

3M United Kingdom P.L.C.
3M House, P.O. Box 1
Market Place
Bracknell, Berks. RG12 1JU
Tel: 0870 60 800 60

3M Ireland Ltd.
3M House, Adelphi Centre
Upper Georges Street
Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 1800 320500

3M a/s
Fabriksparken 15
DK-2600 Glostrup
Tel: 43480100

3M Svenska AB
Bollstanäsvägen 3
191 89 Sollentuna
Tel: 08 92 21 00

Suomen 3M Oy
PL 90, Lars Sonckin kaari 6
02601 Espoo
Puh: 09-52 521

3M Norge A/S
Avd. Verneprodukter
Postboks 100, Hvamveien 6
2026 Skjetten
Tlf: 63 84 75 00 - Fax: 63 84 17 88

3M France
Bd de l'Oise
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: 01 30 31 81 81

3M Belgium N.V. / S.A.
Hermeslaan 7
1831 Diegem
Tel: 02/722 53 10

3M Deutschland GmbH
Carl-Schurz-Straße 1
41453 Neuss
Tel: 02131/14 26 04

3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, Postfach
8803 Rüschlikon
Tel: 01/724 92 21
E-mail:
innovation@ch.mmm.com

3M Österreich GmbH
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86686-0
E-mail:
innovation@at.mmm.com

3M Nederland B.V.
Postbus 193
2300 AD Leiden
Tel: 071-5 450 365

3M Italia S.p.A.
Via San Bovio 3, Loc. San Felice
20090 Segrate (MI)
Tel: 02 70351
Numero verde: 800-012410

3M España, S.A.
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25
28027 Madrid
Tel: 91 3216143

Minnesota (3M) de Portugal, Lda
Rua do Conde de Redondo 98
1169-009 Lisboa
Tel: 21 313 45 00

★ 9936 - 09/2000

QX-3000-0588-1 (611-12-33 Iss.1)

3M HT-701 / HT-702 / HT-705 / HT-748 / HT-749

700 SERIES HEADTOPS - User instructions

(GB) (IRL)

Part numbers 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

700 SERIEN-HOVEDDELE - Brugsanvisning

(DK)

Delnumre 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

700-SERIENS HJÄLMAR - Bruksanvisning

(S)

Artikelnr 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

700-SARJAN KYPÄRÄT - Käyttöohje

(FIN)

Mallinumerot 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

700 SERIEN HODESETT - Bruksanvisning

(N)

Produktnummer 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

PIÈCES FACIALES SERIE 700 - Notice d'instructions

(F) (CH) (B)

Références 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

KOPFTEILE DER SERIE 700

(D) (CH) (A)

Bedienungsanleitung

Artikelnummern 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

700 SERIE HOOFDKAPPEN - Gebruiksaanwijzingen

(NL) (B)

Onderdeelnummers 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

CAPPUCCI - ELMETTI SERIE 700 - Istruzioni per l'uso

(I) (CH)

Codice articolo 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

UNIDADES DE CABEZA SERIE 700 - Instrucciones de uso

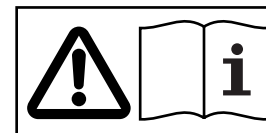
(E)

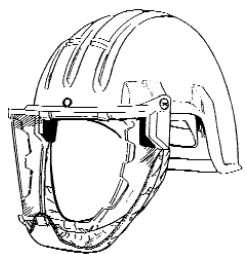
Referencias 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

UNIDADES DE CABEÇA SÉRIE 700 - Instruções de utilização

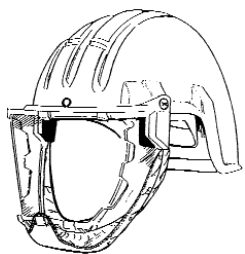
(P)

Referências 061-00-82P, 061-00-83P, 061-00-84P, 061-00-85P, 061-00-86P

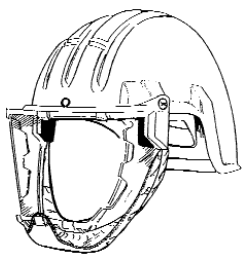




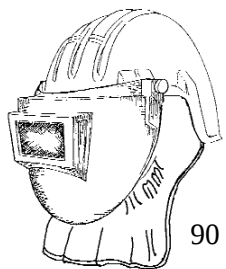
HT-701 (061-00-82P)



HT-702 (061-00-83P)

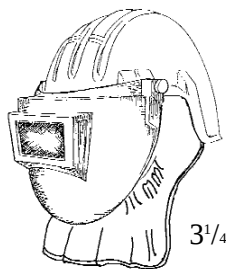


HT-705 (061-00-84P)



90 x 110 mm

HT-748 (061-00-85P)



3 1/4" x 4 1/4"

HT-749 (061-00-86P)

Fig. 1

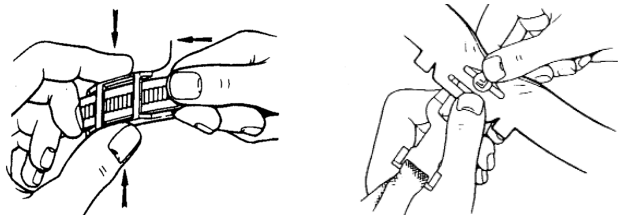


Fig. 2

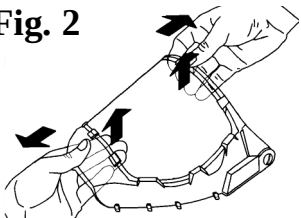


Fig. 3

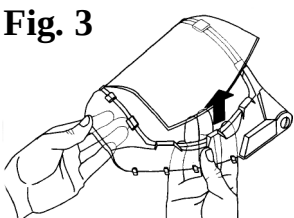


Fig. 4

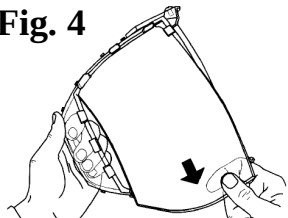


Fig. 5

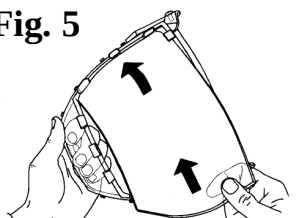


Fig. 6

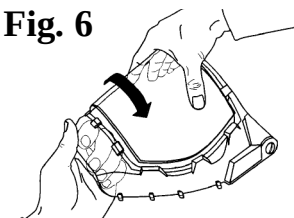


Fig. 7

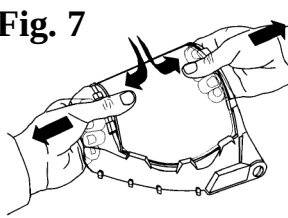


Fig. 8

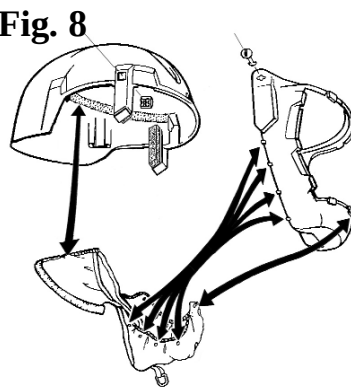


Fig. 9

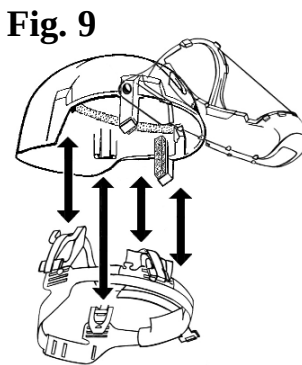


Fig. 10

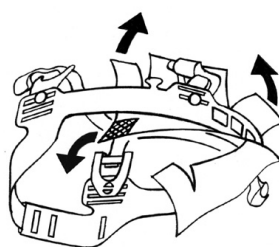


Fig. 11

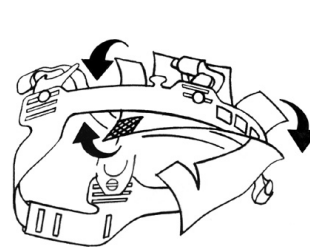


Fig. 12

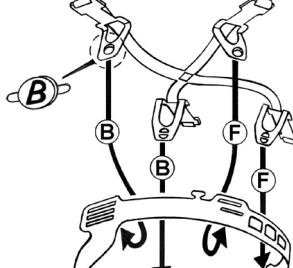


Fig. 13

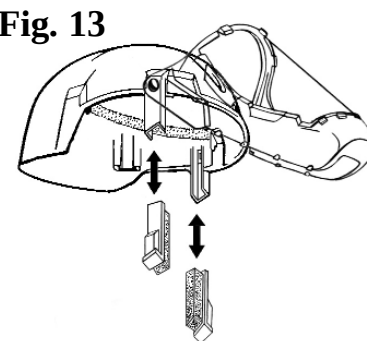


Fig. 14

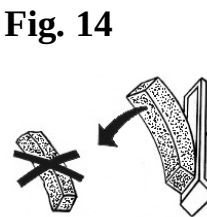


Fig. 15

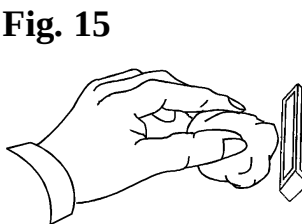


Fig. 16

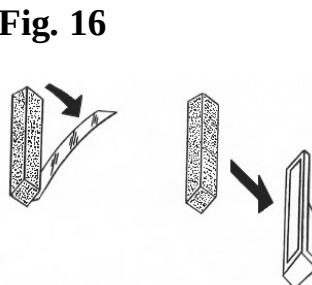
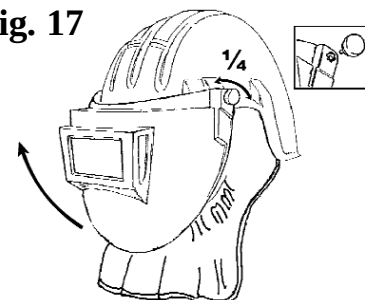


Fig. 17



3M HT-701 / HT-702 / HT-705 / HT-748 / HT-749

English	5-8
Dansk	9-12
Svenska	13-16
Suomi	17-20
Norsk	21-24
Français	25-28
Deutsch	29-32
Nederlands	33-36
Italiano	37-40
Español	41-44
Português	45-48

USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M 700 Series Reference leaflet where you will find information on: -

- Approved combinations of air filter units (AFU's) and regulators
- Spare parts
- Repair kits
- Accessories

UNPACKING

- | | | |
|----|------------------------------------|---------------|
| a) | HT-701 Headtop | 061-00-82P or |
| | HT-702 Headtop | 061-00-83P or |
| | HT-705 Headtop | 061-00-84P or |
| | HT-748 Headtop | 061-00-85P or |
| | HT-749 Headtop | 061-00-86P |
| b) | User Instructions | 611-12-33 |
| c) | Reference Leaflet | 611-12-40 |
| d) | Visor Chemical Compatibility Guide | 532-20-24 |

FOREWORD

Failure to follow all instructions on the use of this product and/or failure to wear the respirator system during all times of exposure may adversely affect the wearer's health, may lead to severe illness or permanent disability and may render any warranty null and void.

If you have any doubts about the suitability of the product to your job situation, it is recommended that you consult an occupational hygienist, or call 3M OH&ES Technical Affairs at your local 3M office. See back of this booklet for addresses and telephone numbers.

SYSTEM DESCRIPTION

The 700 Series headtops combine head, eye and respiratory protection (also welding for HT-748 and HT-749) and are designed to be used with an approved air filter unit (AFU) or regulator (see Reference leaflet) to form a respiratory protection device.

The air will be fed via a breathing tube from a belt mounted AFU or regulator to the back of the headtop. The air flows over the top of the wearer's head and down in front of the face. The visor and combined head and face seal prevent the ingress of contaminated air.

APPROVALS

These products, when used as part of a 3M Approved System have been shown to meet the Basic Safety Requirements under Article 10 and 11B of the European Directive 89/686/EEC and are thus CE marked.

The products were examined at the design stage by: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Notified Body number 0086).

LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,
- accompanying other components of the system (e.g. 3M 700 Series Reference leaflet, Air filter Unit or Regulator User Instructions)

Do not use in concentrations of contaminant above 20 times the Occupational Exposure Limit (OEL).

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH), or in atmospheres containing less than 19,5% oxygen (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Please seek advice if in doubt).

Only use with the Air filter units / Regulators and spares / accessories listed in the Reference leaflet and within the usage conditions given in the **Technical Specification**.

Only for use by trained competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- a) Any part of the system becomes damaged.
- b) Airflow into the headtop decreases or stops.
- c) Breathing becomes difficult.
- d) Dizziness or other distress occurs.
- e) You taste or smell contaminants or an irritation occurs.



Never modify or alter this product, replace parts only with original 3M parts.

Do not use oxygen or oxygen enriched air.

Do not use in flammable or explosive atmospheres (Call 3M OH&ES Technical Affairs at your local 3M office).

If using in Supplied Air mode ensure that:

- The source of the air supply is known;
- The purity of the air supply is known;
- The air supply is of a breathable quality, to EN12021 (UK customers use BS4275).

Only suitable for use by clean-shaven personnel, facial hair under the seal reduces protection.

Use only with recommended spectacles. Contact your supplier.

High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

Materials which may come into contact with the wearers skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.

These products contain no components made from natural rubber latex.

EQUIPMENT MARKING

For air filter unit / regulator marking please see appropriate User Instruction.

The 700 Series headtops are marked to EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2.

The 700 Series headtops are marked to EN397.

The 700 Series visors are marked to EN166. Polycarbonate EN166:2:B:3 Optional visors – Please see Reference leaflet.

The 700 Series visor surrounds are marked to EN166:3:9:-B.

The HT-748 and HT-749 welding shields are marked to BS1542 class 4.

Label inside the headtop with a date of manufacture.

Label inside the headtop: WARNING! Possible electrostatic hazard. The helmet and visor must only be cleaned in a safe area.

PREPARATION FOR USE

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before use.

Undertake pre-use checks on air filter unit or regulator assembly as outlined in the appropriate user instruction.

For HT-748 and HT-749, insert an appropriate welding filter to EN169 and cover lenses (if applicable) –

See Technical Specification and Reference leaflet for details

Headtop adjustment

The headtop should be adjusted to give the best face seal and field of vision.

The headtop can be adjusted as shown in Fig 1.

OPERATING INSTRUCTIONS

DONNING

1. Select an approved breathing tube (Please see 700 Series Reference leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to the headtop assembly.
2. Connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the regulator / air filter unit.
3. Adjust and fit the air filter unit / regulator as outlined in the appropriate User Instruction.
4. Ensure the visor is in the raised position and fit headtop. Ensure headtop is held firm and comfortable. If necessary adjust headtop as described earlier.
5. Switch on the air filter unit or connect the compressed air supply tube to the regulator
6. Grip face seal loop and pull visor down into the lowered position, at the same time position the bottom of the face seal under the chin. Ensure visor-retaining stud is fully engaged. Check face seal is correctly positioned all around the face and back of the head.
7. Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust for maximum comfort – see appropriate User Instruction.

IN USE

Use in the power / air supply off state is not normal, little or no protection is provided, vacate the contaminated area immediately.

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects.

Do not remove the headtop, switch off the air filter unit or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

If during use the air supply stops or is reduced, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The ‘in-use’ life of the headtop will vary with frequency and conditions of use. In everyday use, particularly when used outdoors, it is recommended that the headtop is discarded after 3 years service although some extreme conditions may result in deterioration over a shorter period. For indoor or occasional use we would anticipate a service life of approximately 5 years, provided the headtop is stored as stated below.

DOFFING

Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

- 1. Grasp the face seal, raise the visor, and lift the headtop off the head.
- 2. Switch off the air filter unit or disconnect the compressed air supply tube from the regulator.
- 3. Unbuckle the waistbelt.

NOTE:

If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated.

CLEANING INSTRUCTIONS

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.
Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.
To disinfect use wipes as detailed in Reference leaflet.

MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.
Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

A maintenance record should be kept at the monthly checking stage to comply with Health and Safety Regulations. This record should be kept for at least 5 years.
Visor replacement - See figs 2-7.
Face / Head seal replacement - See figs 8.
Head Harness / Comfort Band and Head Cradle replacement - See figs 9-12.
Temple seals replacement - See figs 13-16.
Welding shield replacement (HT-748 and HT-749) - See figs 17.
If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety, and environmental regulations.

STORAGE AND TRANSPORTATION

The equipment should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours.
Do not store outside the temperature range - 20°C to +50°C or with humidity above 90%.
When stored as stated, the expected shelf life of the headtops is 5 years from date of manufacture.
The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Economic Community.

TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference leaflet)

Respiratory Protection

Nominal Protection Factor = 50.
Assigned Protection Factor = 20.
EN1835 LDH2 when connected to regulator.
prEN146 (rev) TH2 when connected to AFU.

Eye Protection

Visor surround - EN166:3:9:-B. (Liquid splash 3, molten metal 9 and medium energy impact –B).
Polycarbonate visor (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Optical class 2, medium energy impact B and liquid splash 3).

Optional visors (Please see Reference leaflet).
Scratch resistant visor (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Optical class 2, low energy impact F and liquid splash 3).
Solar tinted visor (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Sun glare filter 5, shade number 1.7, optical class 2, medium energy impact B and liquid splash 3).
Molten metal visor (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Optical class 2, medium energy impact B, liquid splash 3 and molten metal 9).

Where the markings on the visor and visor surround are different, the lower classification should be taken.

Welding Protection (HT-748 and HT-749)

The HT-748 and HT-749 welding shields meet the requirements of BS1542 class 4.
HT-748 requires a welding filter to EN169, size 110mm by 90mm.
HT-749 requires a welding filter to EN169, size 108mm by 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Head protection

Impact and penetration requirements as defined by EN 397.

Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF) 150 l/min.
Maximum flow – See appropriate user instruction.

Head Size

One size, adjustable to fit 52cm to 64cm (UK sizes 6.5 – 8).

Operating Temperature

- 5°C to +40°C.

Weight

HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner sammen med databladet for 3M 700 serien, hvor der gives informationer om: -

- Godkendte kombinationer af turboenheder og reguleringsventiler
- Reservedele
- Reparationssæt
- Tilbehør

UDPAKNING

700 serien hoveddel bør indeholde:

- | | | |
|----|---|------------------|
| a) | HT-701 Hoveddel | 061-00-82P eller |
| | HT-702 Hoveddel | 061-00-83P eller |
| | HT-705 Hoveddel | 061-00-84P eller |
| | HT-748 Hoveddel | 061-00-85P eller |
| | HT-749 Hoveddel | 061-00-86P |
| b) | Denne brugsanvisning | 611-12-33 |
| c) | Datablad | 611-12-40 |
| d) | Oversigt over kemikalieresistens af visir | 532-20-24 |

FORORD

Det er af afgørende betydning at dette udstyr kun bruges i overensstemmelse med vejledningen og til formålene, der beskrives i denne brugsanvisning. Ukorrekt brug kan resultere i fare for liv og helbred og kan ugyldiggøre den garanti, der gives af 3M a/s.

I tilfælde af tvivl om udstyrets egnethed til en bestemt type arbejde, så kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for Sikkerhedsprodukter. Se venligst adresse og telefonnummer bagpå.

BESKRIVELSE AF UDS TYRET

700-Seriens hoveddele kombinerer beskyttelse af hoved, øjne og åndedrætsveje (svejsebeskyttelse også for HT-748 og HT-749) og er konstrueret til brug sammen med en godkendt turboenhed eller trykluftregulator (se databladet). Luften tilføres via en slange fra en bælte monteret turboenhed eller regulator til bagsiden af hoveddelen. Luften strømmer hen over brugerens hoved og ned foran ansigtet. Visiret og ansigtstætningen forhindrer indtrængning af forurenede omgivende luft.

GODKENDELSER

Disse produkter opfylder, når de bruges som en del af et 3M-godkendt udstyr, Arbejdstilsynets bekendtgørelse om konstruktionskrav til personlige værnemidler og er CE-mærkede i henhold hertil.

Produkterne er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Bemyndiget organ nummer 0086).

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

Brug dette åndedrætsværn i nøje overensstemmelse med alle instruktioner:

- I denne brugsanvisning.
- I brugsanvisningen til andre komponenter til udstyret (f.eks. 3M 700-seriens datablad, og brugsanvisningerne for turboenheden og trykluftregulatoren).

Brug ikke udstyret i forureningskoncentrationer højere end 50 gange grænseværdien (GV).

Dette åndedrætsværn må ikke bruges som beskyttelse mod ukendte luftforureninger, hvor forureningskoncentration ikke er kendt, hvor koncentrationen er umiddelbart livsfarlig eller på steder, hvor luften indeholder under 19,5% ilt (3M's definition). I nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tvivlstilfælde.

Må kun anvendes i kombination med de turboenheder, trykluftregulatorer og reservedele/tilbehør som er anført i databladet. Det må kun anvendes under de forhold, som er beskrevet i de tekniske specifikationer.

Bør kun bruges af personer, der har modtaget instruktion og træning.

Forlad straks det forurenede område, hvis:

- a. En af udstyrets dele beskadiges.
- b. Luftgennemstrømningen til udstyret formindskes eller stopper.
- c. Vejtrækningen bliver vanskelig.
- d. Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.
- e. Forurening kan smages eller lugtes, eller der opstår irritation.



Dette åndedrætsværn må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.

Brug ikke oxygenberiget luft.

Må ikke bruges i latent brandfarlige og eksplosionsfarlige omgivelser (Kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for Sikkerhedsprodukter).

Hvis det bruges med trykluftforsyning, så vær sikker på:

- at trykluftkilden er kendt
- at den tilførte lufts renhed er kendt
- at luftens kvalitet svarer til såkaldt åndemiddelluft (trykluft til åndedrætsværn).

Dette produkt indeholder ingen komponenter af naturgummi med latex.

Kun egnet til brug af glatbarberede personer.

Brug kun udstyret med de anbefalede briller. Kontakt venligst din forhandler.

Højere vindhastigheder over 2 m/sek, eller meget hårdt arbejde (hvor trykket inden i hoveddelen kan blive negativt på grund af stort luftbehov) kan nedsætte beskyttelsen. Juster tilpasningen bedst muligt eller anvend et alternativt åndedrætsværn.

De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

UDSTYRSMÆRKNING

Vedrørende mærkningen på turboenhed/reguleringsventil se de tilhørende brugsanvisninger.

700 seriens hoveddele er mærkede i.h.t. EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2.

700 seriens hoveddele er mærkede i.h.t. EN397.

700 seriens visirer er mærkede i.h.t. EN166. Polycarbonat EN166:2:B:3

Alternative visirer – se venligst databladet.

700 seriens visirer er mærkede i.h.t. EN166:3:9:-B.

HT-748 og HT-749 svejsekærme er mærkede i.h.t. BS1542 class 4.

Der er et mærke indeni hoveddelen der angiver fabriktionsdato.

Der er et mærke indeni hoveddelen: ADVARSEL! Risiko for dannelse af statisk elektricitet. Hjelm og visir må kun rengøres udenfor det eksplosionsfarlige område.

KLARGØRING TIL BRUG

Kontrollér at udstyret er komplet, ubeskadiget og samlet korrekt. Beskadigede eller mangelfulde dele skal udskiftes inden brug.

Gennemfør ubrugtagningskontrol på turboenhed/reguleringsventil som beskrevet i brugsanvisningen.

For HT-748 og HT-749, indsæt et egnet svejsefilter i.h.t. EN169 og dækglas hvis relevant.

Se de tekniske specifikationer og databladet.

Tilpasning af hoveddel

Hoveddelen skal tilpasses, så den sidder tilstrækkelig tæt til hovedet og et godt synsfelt opnås.

Hoveddelen tilpasses som vist i Fig 1.

PÅTAGNING AF UDS TYRET

1. Vælg en godkendt tilhørende luftslange (se venligst 700 Seriens datablad, der giver en oversigt over, hvilke luftslinger, der er godkendte til systemet) og sæt den sammen med hoveddelen.
2. Sæt den anden ende af slangen til udtaget på turboenhed/reguleringsventil.
3. Tilpas og påtag turboenhed/reguleringsventil som beskrevet i den tilhørende brugsanvisning.
4. Sørg for at visiret er i opslået position og tag hoveddelen på hovedet. Vær omhyggelig med, at opnå en god, fast og behagelig placering på hovedet. Hvis nødvendigt justeres hoveddelen som beskrevet senere.
5. Tænd for turboenheden eller forbind trykluftslangen til reguleringsventilen.
6. Tag fat i kanten af ansigtstætningen og træk visiret ned. Samtidigt placeres ansigtstætningen under hagen. Sørg for at at visiret er helt i indgreb med låsepalen. Kontroller at ansigtstætningen sidder rigtigt hele vejen rundt langs ansigtet og bag om hovedet.
7. Vær omhyggelig med, at hoveddelen får mindst minimumsflow og juster luftstrømmen, så maksimal komfort opnås- se den tilhørende brugsanvisning.

ANVENDELSE

Udstyret må ikke bruges uden tilført luft (slukket), da der i så fald gives meget lidt eller slet ingen åndedrætsbeskyttelse. Svigter turboenheden eller lufttilførslen, så forlad straks det forurenede område.

Pas på, at luftslangen ikke bliver viklet omkring udragende genstande i rummet.

Den beskyttelse, 700 seriens hoveddele giver, kan påvirkes af:

- a) hårdt fysisk arbejde, hvorved trykket i hoveddelen kan blive negativt.
- b) arbejde i stærk vind/blæst.

Slå ikke skærmen op og sluk ikke turboenheden /tryklufttilførslen, førend du har forladt det forurenede område.
Holdbarheden, der kan forventes af hoveddelen, vil afhænge af , hvor tit den bruges og af arbejdsforholdene.
Specielt om det er udendørs. Ved daglig brug anbefales det, at hoveddelen kasseres efter i hvert fald 3 års brug, men under særlige forhold kan det være nødvendigt, at udskifte den før.
Ved lejlighedsvis eller indendørs brug kan den i mange tilfælde have en holdbarhed på op til 5 år, hvis den opbevares som foreskrevet.

AFTAGNING AF HOVEDDELEN

Slå ikke skærmen op og sluk ikke turboenheden/tryklufttilførslen, førend du har forladt det forurenede område.

1. Tag fat i ansigtsforseglingen, løft visiret og tag hoveddelen af .
2. Sluk turboenheden eller afbryd tryklufttilførslen ved at tage forsyningsslangen af reguleringsventilen.
3. Tag bæltet af.

NB
Hvis udstyret er blevet brugt i et rum, hvor det er blevet forurenat med skadelige stoffer, der kræver speciel rensning eller uskadeliggørelse, bør det henlægges i en passende beholder og forsegles, indtil det kan rengøres.
En beskrivelse af hvilke skadelige stoffer udstyret er forurenat med bør anføres udenpå beholderen.

RENGØRING

Brug aldrig benzin, chlorerede affedtningsmidler (som f.eks. trichloroethylen), organiske opløsningsmidler eller slibemidler til at rengøre enhedens dele.
En blød klud gjort fugtig med mild husholdningssæbe og vand bør bruges til almindelig rengøring af enheden.
Tør derefter hoveddelen.
Ønskes udstyret desinficeret, så anvend særlige renseservietter som omtalt i databladet.

VEDLIGEHOLDELSE

Enhver brug af uoriginale eller ikke til systemet godkendte dele, f.eks. uautoriserede modifikationer af dele, kan medføre risiko for helbredsskader, invaliditet eller livsfare, og kan ugyldiggøre enhver garanti.
Vedligeholdelse, service og reparation bør kun udføres af kvalificeret personale.
Ved bortskaffelse af brugte dele skal det ske efter gældende myndighedsregler.

HVAD	HVORNÅR
Generel kontrol	Før brug eller hver måned, hvis det ikke bruges regelmæssigt
Rengøring	Efter brug

Udskiftning af visir, se fig. 2-7.
Udskiftning af ansigts/hovedtætning, se fig. 8.
Udskiftning af hovedstropper, komfortbånd m.m., se fig. 9-12.
Udskiftning af tindingstætninger, se fig. 13-16.
Udskiftning af svejseskærm (HT-748 og HT-749) - se fig. 17.

OPBEVARING OG TRANSPORT

Når 700 seriens hoveddele ikke er i brug, bør de opbevares under rene, tørre forhold, og ikke i direkte sollys, i høje temperaturer, eller under forhold med dampe fra benzin eller opløsningsmidler.
700 seriens hoveddele bør ikke opbevares ved temperaturer under -20°C eller over 50°C eller under forhold med en luftfugtighed på over 90%.
Ved forskriftsmæssig opbevaring er den forventede holdbarhed 5 år fra fabrikationsdatoen. Dette produkts emballage er egnet til transport af produktet i hele EU.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

(Se også databladet)

Beskyttelsesniveau
Nominel beskyttelsesfaktor = 50
EN1835 LDH2.
prEN146 (rev) TH2.

Optisk beskyttelse
Rundgående visir - EN166:3:9:-B. (væskesprøjt 3, smeltet metal 9 og middel slagstyrke –B)
Polycarbonat visir (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Optisk klasse 2, middel slagstyrke B og væskesprøjt 3)
Andre visirer (se venligst databladet).
Ridsefast visir (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Optisk klasse 2, lav slagstyrke F og væskesprøjt 3).
Solvisir (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Sollysfiler 5, dæmpningstal 1.7, optisk klasse 2, middel slagstyrke B og væskesprøjt 3).
Visir mod smeltet metal (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Optisk klasse 2, middelslagstyrke B, væskesprøjt 3 og smeltet metal 9).
Hvis mærkningerne på visir og rundvisir er forslørede er den laveste klassificering den gældende.

Svejseskyttelse (HT-748 og HT-749)
HT-748 og HT-749 svejseskærme opfylder kravene i BS1542 class 4.
HT-748 passer til et svejsefilter i.h.t. EN169, størrelse 110mm x 90mm.
HT-749 passer til et svejsefilter i.h.t. EN169, størrelse 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Hovedbeskyttelse
Kravene til sikkerhedshjelme som angivet i EN 397.

Flow-karakteristik
Fabrikantens minimum design flow (MMDF) 150 l/min.
Maximum flow – Se den relevante brugsanvisning.

Hovedstørrelse
En størrelse justerbar mellem 52cm og 64cm.

Temperaturmæssigt arbejdsområde
- 5°C til +40°C.

Vægt
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

BRUKSANVISNING

Dessa instruktioner och 3M 700-seriens reservdelslista ger dig information om: -

Godkända kombinationer av fläktassisterade och tryckluftbaserade (F/T) enheter

- Reservdelar
- Reparationssatser
- Tillbehör

UPPACKNING

- | | |
|-----------------------------------|------------------|
| a) Hjälms HT-701 | 061-00-82P eller |
| Hjälms HT-702 | 061-00-83P eller |
| Hjälms HT-705 | 061-00-84P eller |
| Hjälms HT-748 | 061-00-85P eller |
| Hjälms HT-749 | 061-00-86P |
| b) Bruksanvisning | 611-12-33 |
| c) Reservdelslista | 611-12-40 |
| d) Kemisk referensguide för visir | 532-20-24 |

INLEDNING

Om dessa instruktioner inte följs och/eller om utrustningen används felaktigt, eller inte används under HELA tiden exponeringen mot föroreningarna pågår:

- a) kan detta orsaka sakskador, personskada eller dödsfall,**
- b) ansvarar 3M inte för utrustningens skyddseffekt och/eller**
- c) görs alla garantier ogiltiga.**

Om du är osäker på om denna produkt lämpar sig för din arbetssituation bör du kontakta den skyddsansvarige eller 3M, telefonnummer finns på baksidan av denna bruksanvisning.

PRODUKTBESKRIVNING

700-seriens hjälmar är ett kombinerade huvud-, ögon-, och andningsskydd (även svetsskydd, HT-748 och HT-749). De är avsedda att användas tillsammans med godkända fläktassisterade eller tryckluftbaserade (F/T) enheter (se Reservdelslistan).

Luft matas via en andningsslang från bältesburna F/T enheter till hjälmens baksida. Luften leds över användarens huvud och ned framför ansiktet. Visiret och den kombinerade huvud- och ansiktstättningen skyddar mot förorenad luft.

GODKÄNNANDEN

Dessa produkter, som utgör en del av ett 3M-godkänt system, uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och 11B i EU-direktivet 89/686/EEC och är CE-märkta.

Produkterna har under utvecklingsstadiet undersökts av: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Anmält organ nr 0086)

ANMÄRKNING

Andningsskydden får enbart användas enligt de instruktioner:

- som finns i denna bruksanvisning,
- som medföljer övriga delar av systemet (t ex 3M 700-seriens reservdelslista, F/T enheternas bruksanvisningar)

Använd inte utrustningen i koncentrationer av luftföroreningar högre än 50 gånger det hygieniska gränsvärdet. Utrustningen får inte användas som skydd mot föroreningar vars koncentrationer eller sammansättningar är okända eller omedelbart livshotande. Utrustningen får heller inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M).

Utrustningen får endast användas tillsammans med fläktenheter/regulatorer och reservdelar/tillbehör som finns med i reservdelslistan och enligt de driftsförhållande som anges i avsnittet Tekniska specifikationer.

Får endast användas av personal med utbildning i användning av utrustningen.

Lämna omedelbart förorenat område om:

- a. Någon systemkomponent skadas.
- b. Luftflödet till andningsskyddet minskar eller upphör.
- c. Det blir svårt att andas.
- d. Yrsel eller andra obehag uppstår.
- e. Du känner lukt eller smak av föroreningarna eller irritation uppstår

Modifiera eller ändra aldrig andningsskyddsutrustningen. Använd endast originaldelar från 3M vid byte.

S

Använd inte syreberikad luft.

Använd inte utrustningen i brandfarliga eller explosiva miljöer (Kontakta den skyddsansvarige eller 3M, telefonnummer finns på baksidan av denna bruksanvisning).

Om utrustningen matas från en tryckluftskälla är det viktiga att:

- Tryckluftskällan är känd;
- Tryckluftens renhet är känd;
- Tryckluften uppfyller kraven för andningsluft enligt SS-EN12021

Utrustningen bör endast användas av välrakade personer eftersom skägg och polisonger påverkar tätningen, vilket medför reducerat skydd. Använd endast rekommenderade glasögon. Kontakta din leverantör.

Vindstyrka över 2 m/s eller mycket högt arbetstempo (då trycket innanför hjälmen kan bli negativt) kan medföra reducerat skydd. Anpassa utrustningen på lämpligt sätt eller överväg att byta till en annan typ av andningsskydd. Material som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att orsaka allergiska reaktioner.

Produkten innehåller inga delar som är gjorda av naturlig gummilatex.

MÄRKNING

För märkning av F/T enheter, se respektive bruksanvisning.

700-seriens hjälmar är märkta enligt SS-EN1835 LDH2, prEN146 rev TH2.

700-seriens hjälmar är märkta enligt SS-EN397.

700-seriens visir är märkta enligt SS-EN166. Polykarbonat enligt SS-EN166:2:B:3.

Tillvalsvisir – se Reservdelslistan.

700-seriens visirramar är märkta enligt SS-EN166:3:9:-B.

Svetshjälmarna HT-748 och HT-749 är märkta enligt BS1542 klass 4.

På hjälmens insida finns en etikett med tillverkningsdatum.

På hjälmens insida finns en etiket : WARNING! Risk för statisk elektricitet. Hjälms och visir får endast rengöras på säker plats.

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera att utrustningen är komplett och utan skador. Använd inte utrustningen om delar är skadade eller fattas. Kontakta leverantören om skador upptäcks. Skadade delar måste omedelbart bytas ut.

Kontrollera att F/T enheten fungerar enligt respektive bruksanvisning.

För HT-748 och HT-749: Montera ett svetsfilter enligt SS-EN169 och täck skyddsglasen (om det behövs) – se vidare under Tekniska specifikationer och i reservdelslistan

Tillpassning av hjälmen

Hjälmen ska justeras för att ge bästa möjliga sikt och ansiktstättning.

Hjälmen kan justeras enligt bild 1

INSTRUKTIONER

PÅTAGNING

1. Välj en godkänd andningsslang (700-seriens reservdelslista indikerar vilka andningsslangar som är godkända av 3M) och anslut den till hjälmen.
2. Anslut därefter andningsslangen till F/T enheten.
3. Justera och passa in F/T enheten enligt respektive bruksanvisning.
4. Se till att visiret är uppfällt. Försäkra att hjälmen sitter ordentligt och bekvämt. Om det behövs kan hjälmen justeras enligt beskrivning ovan.
5. Starta fläktenheten eller anslut tryckluftsslangen till regulatorm
6. Ta tag i ansiktstättningen och fäll ned visiret. Placera samtidigt ansiktstättningen under hakan. Se till att visiret låses på plats av dess lås. Kontrollera att ansiktstättningen sluter tätt runt hela ansiktet.
7. Se till att ett minimum rekommenderat luftflöde når hjälmen och justera utrustningen så att maximal komfort uppnås – se respektive bruksanvisning.

ANVÄNDNING

Användning av utrustning med fläkt eller tryckluft avstängd är onormalt. Inget eller bara reducerat skydd uppnås. Lämna det förorenade området omedelbart.

Kontrollera att andningsslangen inte fastnar runt utskjutande föremål.

Hjälmen får inte tas av och fläktenheten eller tryckluftskällan får inte stängas av förrän man har lämnat det förorenade området.

Skulle lufttillförseln upphöra eller minska ska man lämna det förorenade området omedelbart och ta reda på orsaken.

Hjälmens livslängd beror på hur ofta den används och under vilka omständigheter. Vid daglig användning, särskilt vid utomhusbruk, rekommenderas att hjälmen tas ur bruk efter tre år. Vid extrema förhållande kan livslängden dock bli kortare. Vid inomhusbruk eller vid sporadisk användning har hjälmen en förmodad livslängd på 5 år, förutsatt att den förvaras enligt nedanstående anvisning.

AVTAGNING

Ta inte av hjälmen och stäng inte av fläktenheten förrän du här lämnat det förorenade området.

- 1. Ta tag i ansiktstätningen, lyft upp visiret och lyft av hjälmen.
- 2. Stäng av fläktenheten eller koppla bort tryckluftsslangen från regulatoren.
- 3. Knäpp upp midjebältet.

Notera.

Om andningsskyddet har använts i ett område där det har förorenats med substanser som kräver speciella saneringsåtgärder ska det placeras i lämplig behållare och förseglas tills det kan saneras. Typen av förorening ska märkas på utsidan av behållaren.

RENGÖRING

Använd inte bensin, avfettningssvåtskor med klor (såsom trikloretylen), organiska lösningsmedel eller slipande rengöringsmedel för att rengöra någon del av utrustningen. Använd en ren trasa fuktad med en mild flytande tvållösning. För att desinficera används servetter av den typ som anges i reservdelslistan.

UNDERHÅLL

Underhåll, service och reparationer får endast utföras av utbildad personal. Användning av ej godkända delar och utförande av ej auktoriserade ändringar kan vara hälsovådligt och livsfarligt. Det kan dessutom leda till att garantier upphävs.

VAD	NÄR
Allmän genomgång	Före användning. En gång i månaden om den inte används regelbundet
Rengöring	Efter användning

Byte av visir – se bilderna 2-7.
Byte av ansikts-/huvudtätning – se bilderna 8.
Byte av huvudband / komfortband och huvudställning – se bilderna 9-12.
Byte av tinningstätning – se bilderna 13-16.
Byte av svetsskydd (HT-748 och HT-749) – se bilderna 17.
Om vissa delar av utrustningen måste kasseras skall detta göras enligt gällande miljö- och säkerhetsföreskrifter.

SKÖTSEL OCH FÖRVARING

Förvara hjälmen i den medföljande påsen. Förvara utrustningen på en ren och torr plats (i temperaturer mellan - 20°C och +50°C och luftfuktighet under 90%) i skydd av direkt solljus
När utrustningen förvaras enligt ovanstående anvisningar är den förväntade livslängden fem år från tillverkningsdatum.
Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

(Gäller såvida inget annat anges i reservdelslistan)

Andningsskydd

Nominell skyddsfaktor = 50.
SS-EN1835 LDH2.
prEN146 (rev) TH2.

Ögonskydd

Visir – SS-EN166:3:9:-B. (vätskestänk 3, smält metall 9 och medium slaghållfasthet –B).
Polykarbonatvisir (060-75-00-P) – SS-EN166:2:B:3 (Optisk klass 2, medium slaghållfasthet B och vätskestänk 3)
Tillvalsvisir (se Reservdelslistan).
Repbeständigt visir (060-75-01P) – SS-EN166:2:F:3 (Optisk klass 2, låg slaghållfasthet F och vätskestänk 3).
Solartonat (färgat) glas (060-75-02P) – SS-EN166:5-1.7:2:B:3 (nedbländningfilter 5, täthetsgrad 1.7, optisk klass 2, medium slaghållfasthet B och vätskestänk 3).

Visir mot smält metall (060-75-04P) – SS-EN166:2:B:3:9 (Optisk klass 2, medium slaghållfasthet B, vätskestänk 3 och smält metall 9).
Om märkningarna på visiret och visirets ram skiljer sig åt gäller den lägsta klassificeringen.

Svetshjälarna (HT-748 och HT-749)

Svetshjälarna HT-748 och HT-749 uppfyller kraven enligt BS1542 klass 4.
HT-748 kräver ett svetsfilter enligt SS-EN169, storlek 110mm x 90mm.
HT-749 kräver ett svetsfilter enligt SS-EN169, storlek 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Huvudskydd

Slag och genomträngning enligt SS-EN 397.

Flöde

Minimiflöde enligt tillverkaren (MMDF): 150 l/min.
Maximiflöde – se respektive bruksanvisning.

Huvudstorlek

En storlek som kan justeras för att passa 52-64 cm (UK-storlekar 6.5 – 8).

Driftstemperatur

- 5°C till +40°C.

Vikt

HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

KÄYTTÖOHJE

Tätä käyttöohjetta on luettava yhdessä 3M 700-sarjan tuotevihkon kanssa, josta löydät tiedot esimerkiksi:

- Hyväksytyistä ilmansuodatinyksiköiden/säätimien yhdistelmistä
- Varaosista
- Korjaussarjoista
- Lisävarusteista

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Hankkimassasi 700-sarjan kypäräpakkauksessa tulisi olla:

- | | | |
|----|------------------------------------|----------------|
| a) | HT-701-kypärä | 061-00-82P tai |
| | HT-702-kypärä | 061-00-83P tai |
| | HT-705-kypärä | 061-00-84P tai |
| | HT-748-kypärä | 061-00-85P tai |
| | HT-749-kypärä | 061-00-86P |
| b) | Nämä käyttöohjeet | 611-12-33 |
| c) | Tuotevihko | 611-12-40 |
| d) | Visiirin kemiallisen kestävyysopas | 532-20-24 |

ESIPUHE

700-sarjan kypäriä ja niiden muodostamia hengityksensuojainjärjestelmiä tulee käyttää tämän oppaan ohjeiden mukaisesti, siinä esitettyihin käyttötarkoituksiin ja koko altistuksen ajan. Ohjeiden vastainen käyttö voi johtaa vakavaan sairastumiseen, pysyvään vammautumiseen tai hengenvaaraan sekä mitätöidä kaikki takuut.

Jos sinulla on epäilyksiä tuotteen soveltuvuudesta omaan työhösi, suosittelemme, että otat yhteyttä työsuojelusta vastaavaan henkilöön tai soitat Suomen 3M Oy:n työ- ja ympäristönsuojelutuotteiden osastolle. Katso osoite ja puhelinnumero tämän käyttöohjeen takasivulta.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

7700-sarjan kypärät tarjoavat yhdistetyn pää- ja silmien ja hengityksen suojaus (mallit HT-748 ja HT-749 myös hitsaussuojauksen) ja ne on suunniteltu käytettäväksi hyväksytyn ilmansuodatinyksikön tai säätimen kanssa (katso tuotevihkoa) muodostamaan hengityksensuojain.

Ilma syötetään hengitysletkua pitkin vyöllä kannettavasta ilmansuodatinyksiköstä tai säätimestä kypärän takaosaan. Ilma virtaa käyttäjän päälle yläpuolelta ja alas kasvojen eteen. Visiiri ja kasvotiivistestävät epäpuhtauksia sisältävän ilman pääsyn kypärän sisään.

HYVÄKSYNNÄT

Näiden tuotteiden, kun niitä käytetään osana 3M:n hyväksyttyä järjestelmää, on osoitettu täyttävän EU-direktiivin 89/686/ETY artikloissa 10 ja 11B ilmoitetut perusturvallisuusvaatimukset ja tuotteissa on tästä kertova CE-merkki.

Tuotteet on niiden suunnitteluvaiheessa tutkinut: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Hyväksyntälaitosnumero 0086).

KÄYTTÖRAJOITUKSET

Tätä järjestelmää käytettäessä on huomioitava tarkoin kaikki ohjeet, jotka:

- sisältyvät tähän käyttöohjeeseen,
- on toimitettu laitteen muiden osien kanssa (esim. 3M 700-sarjan tuotevihko, ilmansuodatinyksikön tai säätimen käyttöohjeet)

Suojainta ei saa käyttää, jos epäpuhtauspitoisuudet ylittävät haitalliseksi tunnetun pitoisuuden (HTP) yli 50-kertaisesti.

Älä käytä suojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatua tai määrää, kun ne aiheuttavat välittömän hengenvaaran, ovat välittömästi terveydelle haitallisia tai kun ilmassa on happea vähemmän kuin 19,5%. (3M:n määritelmä. Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alarajat-arvot. Kysy tarvittaessa neuvoja asiantuntijalta).

Kypärää saa käyttää vain niiden ilmansuodatinyksiköiden / säätimien sekä varaosien / lisävarusteiden kanssa, jotka on lueteltu tuotevihkossa ja kohdan TEKNISET TIEDOT sisältämien käyttöehtojen puitteissa.

Vain asianmukaisen koulutuksen saaneen henkilöstön käyttöön.



Poistu välittömästi alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos:

- a) jokin suojaimen osa vahingoittuu
 - b) ilman virtaus kypärään vähenee tai lakkaa
 - c)• hengittäminen vaikeutuu
 - d)• tunnet huimausta tai huonovointisuutta
 - e)• maistat tai haistat epäpuhtauksia tai tunnet ärsytystä.
- Älä milloinkaan tee muutoksia tähän suojaimeen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä 3M-varaosia.

Happea tai happirikasta ilmaa ei saa käyttää.

Ei saa käyttää tulenarassa tai räjähdysvaarallisessa ympäristössä.

Jos käytät ulkoista ilmansyöttöä, varmista että:

- tuloilman lähde on tiedossa
 - tuloilma on puhdasta
 - tuloilma on hengityskelpoista ja vastaa EN 12021-standardin vaatimuksia
- Parta tai muu kasvojen karvoitus saattaa heikentää kypärän tiiviyyttä ja siten suojaustehoa.

Käytä vain suosituksen mukaisia silmälaseja. Ota yhteys suojaintoimittajaasi.

Kova tuuli, yli 2m/s, tai erityisen kova työtahti (jolloin kypärän sisälle saattaa muodostua alipainetta) voi heikentää suojaustehoa. Säädä suojain olosuhteisiin sopivaksi tai harkitse muunlaisen suojaimen käyttöä.

Ihon kanssa kosketuksiin tulevien materiaalien ei käyttäjien enemmistön kohdalla tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita.

Tämä suojain ei sisällä luonnonkumipohjaisesta lateksista valmistettuja komponentteja.

MERKINNÄT

Ilmansuodatinyksiköiden / säätimien merkinnöistä on tiedot niiden käyttöohjeissa.

700-sarjan kypärät on merkitty EN1835 LDH2:n ja prEN146 rev TH2:n mukaan.

700-sarjan kypärät on merkitty EN397:n mukaan.

700-sarjan visiirit on merkitty EN 166:n mukaan. Polykarbonaatti EN166:2:B:3.

Valinnaiset visiirit – katso tuotevihkoa.

700-sarjan visiirin kehykset on merkitty EN166:3:9:-B:n mukaan.

HT-748 ja HT-749 -hitaussuojaimet on merkitty BS1542 luokan 4 mukaan.

Kypärän sisällä on tarra, johon on merkitty valmistuspäivä ja varoitus, ettei kypärää saa käyttää räjähdysvaarallisissa eikä tulenaroissa ympäristöissä (ei HT-702).

KÄYTÖN VALMISTELUT

Tarkista seuraavat seikat:

- Laitteessa on kaikki osat, ne ovat ehjiä ja asennettu oikein. Vialliset tai puuttuvat osat on vaihdettava ennen käyttöä.

Testaa ilmansuodatinyksikkö tai säädin ennen käyttöä käyttöohjeiden mukaisesti.

Malleissa HT-748 ja HT-749: kiinnitä EN169:n mukainen hitsauslasi ja peitelinssit (tarpeen mukaan) – katso lisätietoja teknisistä tiedoista ja tuotevihkosta.

Kypärän säätö

Kypärä on säädettävä siten, että se asettuu mahdollisimman tiiviisti kasvoille ja antaa hyvän näkökentän. Kypärän säätö tapahtuu kuvan 1 mukaisesti.

KÄYTTÖOHJEET

PUKEMINEN

1. Valitse hyväksytty hengitysletku (katso luettelo 3M:n hyväksymistä hengitysletkuista 700-sarjan tuotevihkosta) ja kytke hengitysletkun yläpää kypärään.
2. Kytke hengitysletkun alapää säätimen / ilmansuodatinyksikön lähtöliitäntään.
3. Säädä ja kiinnitä ilmansuodatinyksikkö / säädin sen oman käyttöohjeen mukaisesti.
4. Varmista, että visiiri on ylhäällä ja laita kypärä päähän. Varmista, että kypärä asettuu päähän tukevasti ja mukavasti. Säädä tarvittaessa aiempien ohjeiden mukaan.
5. Kytke ilmansuodatinyksikkö päälle tai kytke paineilman syöttöletku säätimeen.
6. Tartu kasvotiivisteeseen lenkkiin ja vedä visiiri ala-asentoon. Aseta samalla kasvotiivisteeseen alaosa leuan alle. Varmista, että visiirin kiinnitystappi on kunnolla kytkeytynyt. Kokeile, että kasvotiiviste on oikein paikoillaan kasvojen ympärillä ja pään takana.

7. Varmista, että kypärään tulee vähintään minimivirtausta vastaava ilmamäärä ja säädä ilmavirta mahdollisimman miellyttäväksi – katso suodattimen / säätimen käyttöohje.

KÄYTTÖ

Jos ilmansuodatinyksikkö ei ole päällä, suojain suoja hyvin vähän tai ei ollenkaan, jolloin epäpuhtaan ilman alueelta on poistuttava välittömästi.

Katso, ettei hengitysletku kietoudu ja kiinnity minkään esineen ympärille.

Älä riisu kypärää tai sulje ilmansuodatinyksikköä ennen kuin olet poistunut epäpuhtaan ilman alueelta.

Jos ilmansyöttö katkeaa tai pienenee käytön aikana, poistu epäpuhtaan ilman alueelta välittömästi ja selvitä toimintahäiriön syy.

Kypärän käyttöikä vaihtelee käyttömäärän ja olosuhteiden mukaan. Jokapäiväisessä ja erityisesti ulkokäytössä on suositeltavaa, kypärä poistetaan käytöstä 3 vuoden jälkeen, mutta tietyt ääriolosuhteet aiheuttavat sen vanhenemisen lyhyemmässä ajassa. Sisätiloissa tai satunnaisessa käytössä odotettavissa oleva käyttöikä on noin 5 vuotta, edellyttäen että kypärä on varastoitu alla olevien ohjeiden mukaisesti.

RIISUMINEN

Älä riisu kypärää tai sulje ilmansuodatinyksikköä ennen kuin olet poistunut epäpuhtaan ilman alueelta.

1. Tartu kasvotiivisteeseen lenkkiin, nosta visiiri ja ota kypärä pois pästä.
2. Käännä ilmansuodatinyksikön virtakytke OFF-asentoon tai irrota paineilman syöttöletku säätimestä.
3. Avaa vyö.

Huomaa:

Jos suojainta on käytetty sellaisessa ympäristössä, jossa siihen on tarttunut vahingollisia, erikoispuhdistusta vaativia aineita, suojain on suljettava sopivaan tiiviiseen säiliöön ja pidettävä siellä siihen saakka, kunnes se voidaan puhdistaa. Merkitse säiliön ulkopuolelle, mitä haitallista ainetta suojaimessa on.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdistus mietoon saippua- tai astianpesuaineliuokseen kastetulla liinalla.

Älä käytä suojaimen minkään osan puhdistukseen bensiiniä, kloorattuja rasvanpoistoaineita (kuten trikloorietyleeniä), orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita.

Desinfiointi tapahtuu tuotevihkossa mainitulla tavalla desinfiointipyyhkeiden avulla.

HUOLTOTAULUKKO

Huollon ja korjaukset saa suorittaa vain siihen koulutettu henkilö.

Vieraiden osien käyttö tai luvattomien muutosten tekeminen suojaimeseen saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja johtaa lisäksi kaikkien takuiden raukeamiseen.

MITÄ	MILLOIN
Yleistarkastus	Ennen käyttöä. Epäsäännöllisessä käytössä kerran kuukaudessa.
Puhdistus	Käytön jälkeen.

Visiirin vaihtaminen - ks. kuvat 2 - 7.

Kasvo- / päätiivisteiden vaihtaminen - ks. kuvat 8.

Päähihnaston / pehmustenauhan ja sisäkkeen vaihtaminen - ks. kuvat 9-12.

Otsatiivisteiden vaihtaminen - ks. kuvat 13-16.

Hitsausmaskin vaihtaminen (HT-748 ja HT-749) - ks. kuvat 17.

Jos osia joudutaan hävittämään, se on tehtävä paikallisten työsuojelu-, jätehuolto- ja ympäristömääräysten mukaisella tavalla.

VARASTOINTI JA KULJETUS

Kypärät on varastoitava alkuperäisessä pakkauksessaan kuivissa ja puhtaissa olosuhteissa, suojassa suoralta auringonvalolta, kuumilta lämmönlähteiltä sekä bensiini- ja liuotinhöyryiltä.

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -20°C...+50°C ja ilmankosteus enintään 90%.

Kun kypärät varastoidaan ohjeiden mukaisesti, niiden odotettavissa oleva varastointi-ikä on 5 vuotta valmistuspäivästä lukien.

Tämän tuotteen pakkauslaatikot soveltuvat käytettäväksi kuljetuksissa Euroopan talousalueella.

TEKNISET TIEDOT

(Ellei tuotevihkossa muuta mainita)

Hengityksen suojaus

Nimellinen suojauskerroin = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2.

Silmien suojaus

Visiirin kehys - EN166:3:9:-B. (Nesteroiskeet 3, sulametalliroiskeet 9 ja iskut keskisuurella energialla –B).

Polykarbonaattivisiiri (060-75-00P) – EN166:2:B:3 (optinen luokka 2, iskut keskisuurella energialla B ja nesteroiskeet 3).

Valinnaiset visiirit (katso tuotevihkoa).

Naarmuuntumaton visiiri (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (optinen luokka 2, iskut pienellä energialla F ja nesteroiskeet 3).

Solar-visiiri (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (aurinkosuodin 5, tummuus 1.7, optinen luokka 2, iskut keskisuurella energialla B ja nesteroiskeet 3)

Sulametalliroiskeita kestävä visiiri (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (optinen luokka 2, iskut keskisuurella energialla B, nesteroiskeet 3 ja sulametalliroiskeet 9).

Jos visiirin ja visiirin kehyksen merkinnät ovat erilaiset, alempi luokitus on määräävä.

Hitsaussuojaus (HT-748 ja HT-749)

HT-748 ja HT-749 -hitsausmaskit täyttävät BS1542 luokan 4 määräykset.

HT-748 vaatii EN 169:n mukaisen hitsauslasin, koko 110mm x 90mm.

HT-749 vaatii EN 169:n mukaisen hitsauslasin, koko 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Pään suojaus

Isku- ja läpäisyvaatimukset EN 397:n mukaisina.

Virtausominaisuudet

Valmistajan suunnittelema minimivirtaus (MMDF) 150 l/min.

Maksimivirtaus – katso eri tuotteiden omista käyttöohjeista.

Pään koko

Yksi koko, säädettävissä 52cm - 64cm (UK-koot 6.5 – 8).

Käyttölämpötila

-5°C...+40°C.

Paino

HT-701 = 715 g.

HT-702 = 715 g.

HT-705 = 715 g.

HT-748 = 990 g.

HT-749 = 990 g.

BRUKSANVISNING

Du må lese denne bruksanvisningen sammen med 3M 700 Serien Referansehefte, hvor du vil finne følgende informasjon:

- Godkjente kombinasjoner av batteridrevne- og trykkluftbaserte systemer
- Reservedeler
- Reparasjonskit
- Tilleggsutstyr

UTPAKKING

3M 700 Serien hodesett skal inneholde:

- | | | |
|----|--|------------------|
| a) | HT-701 Hodesett | 061-00-82P eller |
| | HT-702 Hodesett | 061-00-83P eller |
| | HT-705 Hodesett | 061-00-84P eller |
| | HT-748 Hodesett | 061-00-85P eller |
| | HT-749 Hodesett | 061-00-86P |
| b) | Bruksanvisning | 611-12-33 |
| c) | Referansehefte | 611-12-40 |
| d) | Kjemisk kompatibilitetsguide for visir | 532-20-24 |

FORORD

Hvis ikke instruksjonene over følges og / eller utstyret brukes feilaktig eller ikke brukes under HELE tiden brukeren er utsatt for forurensning så :

- a) kan dette forårsake materielle skader, personskade eller dødsfall.**
- b) står 3M ikke ansvarlig for utstyrets beskyttelseeffekt**
- c) gjøres alle garantier ugyldige.**

Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med en yrkeshygieniker, eller 3M.

SYSTEM BESKRIVELSE

3M 700 Serien hodesett kombinerer hode-, øye-, og åndedrettsbeskyttelse (også sveisebeskyttelse for HT-748 og HT-749). Hodesettene er laget for bruk sammen med godkjente batteridrevne- og trykkluftbaserte systemer (se Referanseheftet).

Luften føres gjennom en pusteluftslange fra en beltemontert batteridrevet- eller trykkluftbasert enhet opp til baksiden av hodesettet. Luften føres over brukerens hode og ned foran ansiktet.

Visiret, hodebeskyttelsen og ansiktstetningen hjelper til å opprettholde nødvendig overtrykk inne i hodesettet, slik at forurenset luft ikke trenger inn.

GODKJENNINGER

3M 700 Serien hodesett, brukt som en del av et 3M godkjent system, er testet og møter de grunnleggende sikkerhetskrav i Artikkel 10 og 11B i EU-direktivet 89/686, og er CE-merket.

Produktene er undersøkt på utviklingsstadiet av: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Akkreditert sertifiseringsinstitutt 0086).

ADVARSLER

Dette åndedrettsvernet må bare brukes som beskrevet i instruksjonen:

- du finner i dette heftet,
- som følger med andre komponenter i systemet (f.eks. 3M 700 Serien Referansehefte, bruksanvisningen til det batteridrevne- eller trykkluftbaserte systemet)

Må ikke brukes i områder ved konsentrasjoner over 50 x administrativ norm.

Må ikke brukes hvis konsentrasjonene av forurensninger utgjør øyeblikkelig fare for liv og helse, er ukjente eller har dårlige varslingssegenskaper (f.eks. lukt eller smak).

Må ikke benyttes i atmosfærer som inneholder mindre enn 19,5% oksygen.

Må kun brukes med 3M Batteridrevet- eller trykkluftbasert system og reservedeler/tilleggsutstyr som spesifisert i referanseheftet, og innenfor bruksområdene angitt i den tekniske spesifikasjonen.

Må bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk og vedlikehold av systemet.

Forlat det forurensede området umiddelbart hvis:

- a) Systemet blir skadet.
- b) Lufttilførselen til hodesettet minker eller stanser.
- c) Du får pustevanskeligheter.

N

d) Du merker svimmelhet eller ubehag.

e) Du smaker eller lukter forurensningene, eller merker irritasjon.

Åndedrettsvernet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Bruk ikke oksygenanrikt luft.

Må ikke brukes i områder med fare for eksplosjon.

Hvis brukt som et trykkluftdrevet system, kontroller at:

- Kilden til trykkluften er kjent;
- Trykkluftens kvalitet er kjent;
- Trykkluften har innåndingskvalitet tilsvarende EN 12021.

Systemet må ikke brukes dersom du har skjegg eller er ubarbert. Dette kan gi dårlig tetning mot ansiktet og dermed forårsake lekkasje og redusert beskyttelse.

Må kun brukes med godkjente briller. Kontakt din leverandør.

Vind over 2m/s, eller høy arbeidsintensitet (hvor trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen.

Juster utstyret slik at det tilfredsstiller gitte krav eller vurder en alternativ form for åndedrettsbeskyttelse.

Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud, er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

Dette produktet inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

MERKING AV UTSTYRET

Se bruksanvisningen for merking av batteridrevet- og trykkluftbasert utstyr.

3M 700 Serien hodesett er merket i henhold til EN 1835 LDH2, prEN146 rev TH2.

3M 700 Serien hodesett er merket i henhold til EN 397.

3M 700 Serien visirer er merket i henhold til EN166. Polykarbonat EN 166:2:B:3.

Andre visirer – Se Referanseheftet.

3M 700 Serien visirrammer er merket i henhold til EN 166:3:9:B.

HT-748 og HT-749 Sveiseskjerm er merket i henhold til BS 1542 klasse 4.

Du finner en merkelapp inne i hodesettet med produksjonsdato.

Du finner en merkelapp inne hodesettet: ADVARSEL! Risiko for statisk elektrisitet. Hjelm og visir må kun rengjøres i et sikkert område.

KLARGJØRING FOR BRUK

Kontroller følgende at systemet er komplett, uten skade og er riktig montert. Enhver skadet del må byttes før bruk.

Før bruk må det kontrolleres at monteringen av det batteridrevne- eller trykkluftbaserte systemet er i henhold til bruksanvisningen.

For systemene HT-748 og HT-749 må du sette inn godkjent sveiseglass i henhold til EN 169 og beskyttelsesglass (hvis nødvendig) – Se Teknisk spesifikasjon og Referanseheftet for ytterligere detaljer.

Justering av hodesett

Hodesettet må justeres for å gi best mulig ansiktsbeskyttelse og utsyn.

Hodesettet kan justeres som vist i Fig 1.

SYSTEMINSTRUKSJONER

MONTERING

1. Velg en godkjent pusteluftslange (Se 3M 700 Serien Referansehefte for en liste med 3M-godkjente pusteluftslanger) og monter denne på hodesettet.
2. Monter den andre enden av pusteluftslangen til den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten.
3. Juster og tilpass den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten som beskrevet i bruksanvisningen.
4. Forsikre deg om at visiret er i åpen stilling og tilpass hodesettet. Hodesettet skal være behagelig og komfortabelt å ha på seg. Hvis det er nødvendig må du justere hodesettet som beskrevet tidligere.
5. Skru på det batteridrevne systemet, eller koble trykkluftslangen til regulatoren.
6. Ta tak i hakestroppen og trekk visiret ned i lukket posisjon og pass på at den nedre delen av ansiktstetningen sitter under haken. Pass på at visiret er i låst stilling og undersøk om ansiktstetningen sitter korrekt rundt hele ansiktet og baksiden av hodet.
7. Forsikre deg om at du får minimum luftmengde inn i hodesettet og juster for maksimal komfort – Se bruksanvisningen.

BRUK

Systemet skal ikke brukes med strømmen avslått eller trykkluftslangen frakoblet, da dette vil gi liten eller ingen beskyttelse. Forlat området umiddelbart.

Vær forsiktig slik at pusteslangen ikke setter seg fast i andre gjenstander.
Ikke ta av deg hodesettet, ikke slå av batterienheten eller kople fra pusteluftslange/trykkluftslange, før du er utenfor det forurensede området.
Hvis lufttilførselen stopper eller reduseres under bruk og du hører alarmsignalet, forlat det forurensede området umiddelbart og undersøk årsaken.
Levetiden for hodesettene vil variere avhengig av bruk. Ved normal daglig bruk, anbefaler vi å skifte hodesettene etter 3 år. Merk at hodesettene kan få kortere levetid under ekstreme forhold.

DEMONTERING
Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlatt det forurensede området.

- 1. Ta tak i ansiktstetningen og ta av deg hodesettet.
- 2. Skru av det batteridrevne systemet eller koble trykkluftslangen fra regulatoren.
- 3. Ta av deg beltet.

MERK
Hvis systemet har vært brukt i et område med spesielle forurensninger som krever dekontaminasjon, må det plasseres i egnet oppbevaring inntil systemet kan dekontamineres.

RENGJØRINGSINSTRUKSER
Bruk en ren, fuktig klut med mild såpe.
Det må ikke brukes bensin, klorerte avfettingsvæsker (slik som trikloretylen), organiske løsemidler eller slipemidler for å gjøre rent utstyret.
For å desinfisere systemet, se Referanseheftet.

VEDLIKEHOLD
Vedlikehold, service og reparasjon må kun utføres av trenede personer.
Bruk av uoriginale deler eller uautorisert modifikasjon kan resultere i fare for liv og helse, og gjøre eventuelle garanti- eller forsikringskrav til 3M ugyldig.
Destruksjon av reservedeler skal håndteres i henhold til lokalt regelverk.

HVA	NÅR
Generell inspeksjon	Før bruk. Hvis ikke i daglig bruk, hver måned.
Rengjøring	Etter bruk

Bytte av visir – Se fig. 2-7.
Bytte av ansikts- /hodetetning - Se fig. 8.
Bytte av hodestopper , komfortbånd og hjelminnredning – Se fig. 9-12.
Bytte av tinningstetning – Se fig. 13-16.
Bytte av sveiseskjerm (HT-748 og HT-749) - Se fig. 17.

OPPBEVARING OG TRANSPORT
Når 3M 700 serien hodesett ikke er i bruk, skal det lagres rent og tørt. Må ikke utsettes for direkte sollys, høy temperatur, eller damp fra bensin og løsemidler.
Lagringstemperatur er -20°C til +50°C og luftfuktigheten må ikke overskride 90%.
Når systemet er lagret som beskrevet over, er forventet levetid for hodesettene 5 år fra produksjonsdato.
Hvis hodesettene skal transporteres over lengre avstander, anbefales det å bruke original forpakning.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER
(Hvis ikke annet er oppgitt i Referanseheftet)

Åndedrettsbeskyttelse
Nominell Beskyttelsesfaktor = 50.
EN 1835 LDH2.
prEN146 (rev) TH2.

Øyebeskyttelse
Visirramme – EN 166:3:9:B. (væskesprut 3, smeltet metall og varme stoffer 9 og slag med medium energi B).
Polykarbonat visir (060-75-00-P) – EN 166:2:B:3 (Optisk klasse 2, slag med medium energi B og væskesprut 3).
Andre visirer (Se Referanseheftet).

Ripebestandig visir (060-75-01P) – EN 166:2:F:3 (Optisk klasse 2, slag med lav energi F og væskesprut 3).
Farget visir (060-75-02P) – EN 166:5-1.7:2:B:3 (DIN5, fargenummer 1.7, optisk klasse 2, slag med medium energi B og væskesprut 3).
Visir mot smeltet metall og varme stoffer (060-75-04P) – EN 166:2:B:3:9 (Optisk klasse 2, slag med medium energi B, væskesprut 3 og smeltet metall og varme stoffer 9).
Der hvor merkingen av visir og visirramme er forskjellig er det den laveste klassifiseringen som gjelder.

Sveisebeskyttelse (HT-748 og HT-749)
HT-748 og HT-749 Sveiseskjerm møter kravene til BS 1542 klasse 4.
HT-748 må ha sveiseglass i henhold til EN 169, størrelse 110mm x 90mm.
HT-749 må ha sveiseglass i henhold til EN 169, størrelse 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Hodebeskyttelse
Slag- og gjennomtrengingsbeskyttelse som definert i EN 397.

Luftgjennomstrømning
Minimum luftgjennomstrømning: 150 l/min.
Maksimum luftgjennomstrømning: Se bruksanvisningen.

Hodestørrelse
Justerbart, elastisk hodebånd (kan justeres fra 52cm til 64cm).

Brukstemperatur
- 5°C til +40°C.

Vekt
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

NOTICE D’INSTRUCTIONS

Lire parallèlement à cette notice le Guide des Références pour la Série 700 dans lequel se trouvent des informations sur:

- Les unités de filtration et les régulateurs homologués avec les pièces faciales
- Les pièces détachées
- Les kits de maintenance
- Les accessoires

DANS L’EMBALLAGE

Vous devez avoir:

- | | |
|--|---------------|
| a) Casque HT-701 | 061-00-82P ou |
| Casque HT-702 | 061-00-83P ou |
| Casque HT-705 | 061-00-84P ou |
| Casque HT-748 | 061-00-85P ou |
| Casque HT-749 | 061-00-86P |
| b) Notice d’Instructions | 611-12-33 |
| c) Guide des Références | 611-12-40 |
| d) Guide de la compatibilité chimique des visières | 532-20-24 |

AVANT-PROPOS

Le non-respect de toutes les instructions et avertissements relatifs à l’utilisation de ce produit et/ou la non-utilisation de cet appareil pendant toute la période d’exposition peut nuire à la santé de l’utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente et peut annuler la garantie donnée par 3M.

En cas de doute sur l’adéquation de ce produit à votre situation professionnelle, il est recommandé de consulter un responsable Hygiène et Sécurité ou d’appeler le service technique 3M. Reportez-vous au verso de cette notice pour les adresses et numéros de téléphone.

DESCRIPTION DE L’APPAREIL

Les pièces faciales de la série 700 offrent à l’utilisateur une protection de la tête, des yeux (et une protection pour le soudage pour les références HT-748 et HT-749), des voies respiratoires et sont conçues pour être utilisées avec une unité de filtration ou un régulateur homologués (cf. Guide des Références) pour former un Appareil de Protection Respiratoire.

L’air est alimenté, depuis le régulateur ou l’unité de filtration, dans la pièce faciale par un tuyau respiratoire qui se fixe à l’arrière de cette dernière. L’air circule par le dessus de la tête de l’utilisateur jusqu’en bas du visage. La visière et le joint facial limitent l’entrée des contaminants dans la pièce faciale.

HOMOLOGATION

Ce produit, utilisé comme élément d’un système complet 3M homologué, répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies dans les Articles 10 et 11B de la Directive Européenne 89/686.

Il est donc marqué CE. Il a été examiné au stade de sa conception par : British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, Angleterre W4 4AL (numéro d’identification 0086)

LIMITES D’UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité à toutes les instructions:

- contenues dans cette notice,
- accompagnant d’autres composants du système (reportez-vous au Guide des Références 3M Série 700 et à la Notice d’Instructions de l’unité de filtration ou du régulateur)

Ne pas utiliser lorsque les concentrations d’exposition sont supérieures à 50 fois la Valeur Moyenne d’Exposition (VME) / Valeur Limite Belge (VLB).

N’utilisez pas ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé, ou dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d’oxygène (définition 3M. Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d’insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil).

Utilisez uniquement avec des unités de filtration/régulateurs et des pièces détachées et accessoires figurant sur le Guide des Références et dans les conditions d’utilisation décrites au paragraphe Spécifications Techniques.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quittez immédiatement la zone contaminée si:

- a) Une partie du système est endommagée.
- b) Le débit d’air dans le système diminue ou s’arrête.



- c) La respiration devient difficile.
 - d) Des vertiges ou d’autres troubles apparaissent.
 - e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d’irritation.
- N’apportez jamais de modifications à ce système. Remplacez les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.

N’utilisez pas d’air enrichi en oxygène ni d’oxygène pur.

Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives ou inflammables (appelez le service technique 3M).

Pour une utilisation en mode adduction d’air, assurez-vous que :

- la source d’alimentation en air est connue;
- la qualité de l’alimentation en air est connue;
- l’alimentation en air est de qualité respirable, conformément à la Norme Européenne EN12021.

Il ne convient qu’à un personnel rasé de façon nette. Une pilosité faciale sous le joint facial réduit la protection.

Si le port des lunettes est nécessaire, n’utilisez que celles recommandées.

Contactez votre distributeur 3M.

Un vent fort supérieur à 2 m/s ou un travail très éprouvant physiquement (pendant lequel la pression à l’intérieur de la pièce faciale peut devenir négative) peuvent réduire la protection. Assurez-vous que l’équipement est bien positionné. Dans le cas contraire utilisez un appareil d’un modèle différent.

Les matériaux susceptibles d’entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur la majorité des gens.

Ce produit ne contient pas de composant à base de latex naturel.

MARQUAGE

Pour ce qui est de l’unité de filtration ou du régulateur reportez-vous à la Notice d’Instructions correspondante.

Les pièces faciales de la série 700 sont marquées EN1835 LDH2 et prEN146 rev classe TH2.

Les casques de la série 700 sont conformes et marqués EN397.

Les visières sont marquées: Visière en Polycarbonate – EN166:2:B:3.

Visières en option – Reportez-vous au Guide des Références.

Les montures de visière sont marquées EN166:3:9:-B.

Les écrans de soudage HT-748 et HT-749 sont marqués BS1542 classe 4.

Une étiquette située à l’intérieur des pièces faciales indique la date de fabrication.

Une étiquette située à l’intérieur des pièces faciales indique: ATTENTION! Risque électrostatique possible. Le casque et la visière doivent seulement être nettoyés hors d’une zone à risque.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l’appareil est complet, en bon état et que l’ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

Vérifiez l’unité de filtration ou le régulateur comme indiqué dans leur Notice d’Instructions respective.

Pour les modèles référence HT-748 et HT-749, mettre un filtre de soudage approprié (EN169) et un verre de protection (si besoin) – Reportez-vous aux Spécifications Techniques et au Guide des Références pour plus de détails.

Ajustement de la pièce faciale

La pièce faciale doit être ajustée de façon à obtenir la meilleure étanchéité au visage et le meilleur champ de vision possible.

Pour ajuster la mise en place de la pièce faciale reportez-vous à la Fig.1.

INSTRUCTIONS D’UTILISATION

MISE EN PLACE

1. Prenez un tuyau respiratoire homologué (reportez-vous au Guide des Références 3M Série 700 pour connaître la liste des tuyaux respiratoires homologués) et branchez l’extrémité correspondante de ce tuyau à la pièce faciale. Connectez l’autre extrémité à la sortie du régulateur/unité de filtration.
3. Mettez en place et ajustez le régulateur/l’unité de filtration comme indiqué dans leur Notice d’Instructions respective.
4. Une fois la visière relevée mettez en place la pièce faciale. Assurez-vous que la pièce faciale tient bien en place et que le port est confortable. Sinon ajustez comme indiqué précédemment.
5. Mettez en marche l’unité de filtration ou connectez le régulateur à l’alimentation en air comprimé.
6. Abaissez la visière en tirant sur le crochet prévu à cet effet sur le joint facial. Ce dernier doit passer sous le menton. Assurez-vous que la monture de la visière est bien bloquée en position basse grâce à l’attache-visière. Vérifiez que le joint facial est bien positionné, autour du visage et derrière la tête.

7. Vérifiez que le débit d’air dans la pièce faciale est au moins égal au débit minimum prévu par le fabricant et ajustez le débit d’air pour obtenir un confort maximum (reportez-vous à la Notice d’Instructions adéquate).

UTILISATION

Utiliser l’appareil moteur éteint ou déconnecté de l’alimentation en air comprimé n’est pas normal. Aucune ou qu’une faible protection n’étant alors assurée, quittez immédiatement la zone contaminée. Veillez à ce que le tuyau respiratoire ne puisse se prendre dans aucun objet qui dépasse. N’enlevez la coiffe et n’arrêtez l’unité filtrante qu’après avoir quitté la zone contaminée. Si au cours de l’utilisation l’alimentation en air comprimé est coupée ou réduite et que l’alarme siffle, quittez immédiatement la zone contaminée et recherchez l’origine de ce dysfonctionnement. La durée d’utilisation du produit dépend des conditions et de la fréquence d’utilisation. Si l’appareil est utilisé quotidiennement et en extérieur, il est recommandé de remplacer la pièce faciale après 3 ans d’utilisation. Des conditions extrêmes d’utilisation ou de stockage peuvent cependant en accélérer l’usure. En cas d’utilisation en intérieur ou si le matériel n’est utilisé qu’occasionnellement, une durée de vie de 5 ans peut être envisagée, sous réserve que les instructions de stockage décrites ci-dessous soient respectées.

FIN D’UTILISATION

- N’enlevez la pièce faciale et n’arrêtez l’alimentation en air qu’après avoir quitté la zone contaminée.
1. Relevez la visière en attrapant le crochet sur le joint facial. Retirez alors la pièce faciale.
 2. Arrêtez l’unité de filtration ou coupez l’alimentation en air comprimé du régulateur.
 3. Otez la ceinture.

Remarque
Si l’appareil a été utilisé dans un environnement tel qu’il nécessite une décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker, dans l’attente de cette décontamination, dans un conteneur adéquat et fermé hermétiquement.

La nature du contaminant doit figurer à l’extérieur du conteneur.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

N’utilisez ni essence, ni dégraissants chlorés (tels que trichloroéthylène), ni solvants organiques, ni produits de nettoyage abrasifs pour nettoyer l’un des éléments de l’équipement. Utilisez un tissu doux imbibé d’une solution d’eau savonneuse. Pour nettoyer l’appareil, utilisez des pochettes comme indiqué dans le Guide des Références.

MAINTENANCE

La maintenance, l’entretien et les réparations ne doivent être effectués que par un personnel correctement formé. L’utilisation de pièces ou d’éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l’utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.

QUOI	QUAND
Vérification Générale	Avant utilisation Une fois par mois si le produit n’est pas utilisé régulièrement
Nettoyage	Après utilisation

Il apparaît souhaitable de conserver les documents attestant de toutes les opérations de maintenance effectuées sur cet équipement. Un organisme anglais d’Hygiène et de Sécurité recommande de conserver pendant au moins 5 ans les documents relatifs aux opérations mensuelles de maintenance. Remplacement de la visière – Voir les figs 2-7. Remplacement des joints faciaux – Voir la fig 8. Remplacement Harnais de tête / Bande de confort et Serre-tête - Voir les figs 9-12. Remplacement des joints temporaux - Voir les figs 13-16. Remplacement de l’écran de soudage (modèles HT-748 et HT-749) – Voir la fig 17. Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l’environnement) lorsqu’il s’agit de jeter des pièces de cet appareil.

STOCKAGE ET TRANSPORT

L’appareil doit être stocké dans l’emballage fourni, dans un endroit sec, propre, à l’abri du soleil et d’une source de chaleur. Il ne doit pas être en contact avec des vapeurs de solvants ou d’essence. Stockez l’appareil à des températures comprises entre -20°C à +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

Dans ces conditions de stockage la durée de vie du produit est de 5 ans après sa date de fabrication. Les cartons utilisés pour emballer le produit conviennent pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)

Protection Respiratoire
Facteur Nominal de Protection = 50.
EN1835 LDH2 quand connecté à un régulateur
prEN146 (rev) TH2 quand connecté à une unité de filtration.

Protection des yeux
Monture de visière – EN166:3:9:-B. (Projection de liquide 3, métaux en fusion 9, Impact de moyenne énergie B).
Visière en Polycarbonate (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Classe Optique 2, Impact de moyenne énergie B, Projection de liquide 3).
Visières en option (Reportez-vous au Guide des Références).
Visière résistante à l’abrasion (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Classe Optique 2, Impact de faible énergie F, Projection de liquide 3).
Visière teintée (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Filtre solaire 5, échelon 1.7, Classe Optique 2, Impact de moyenne énergie B, Projection de liquide 3).
Visière résistante aux métaux en fusion (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Classe Optique 2, Impact de moyenne énergie B, Projection de liquide 3 et métaux en fusion 9).
Quand les classifications de la visière et de la monture sont différentes, c’est la plus restrictive qui prédomine et qui définit la classification de l’ensemble.

Protection soudure (HT-748 et HT-749)
Les écrans de soudage HT-748 et HT-749 sont conformes à la norme BS1542 classe 4.
Le filtre de soudage s’adaptant sur les écrans de soudage HT-748 est conforme à la Norme Européenne EN169, et mesure 110mm par 90mm.
Le filtre de soudage s’adaptant sur les écrans de soudage HT-749 est conforme à la Norme Européenne EN169, et mesure 108mm par 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Protection de la tête
Résistance aux impacts et à la pénétration comme définit dans la Norme Européenne EN397.

Caractéristiques du débit
Débit minimum garanti par le fabricant (MMDF) 150 l/min.
Débit maximum – reportez-vous à la Notice d’Instructions adéquate.

Taille du tour de tête
Une taille, réglable de 52cm à 64cm (taille UK 6.5 – 8).

Température d’utilisation
- 5°C à +40°C.

Poids
Pièce faciale HT-701 = 715 g.
Pièce faciale HT-702 = 715 g.
Pièce faciale HT-705 = 715 g.
Pièce faciale HT-748 = 990 g.
Pièce faciale HT-749 = 990 g.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig und beachten Sie auch die Informationen auf dem Merkblatt zu den Kopfteilen der Serie 700 zu den folgenden Themen:

- 3M-zugelassene Gebläse–Kopfteil-, bzw. Druckluftregler–Kopfteil-Kombinationen
- Ersatzteile
- Reparatur-Sets
- Zubehörteile

AUSPACKEN DES GELIEFERTEN KOPFTEILS

Im Lieferumfang der Kopfteile der Serie 700 sind folgende Komponenten enthalten:

- | | | |
|----|---|-----------------|
| a) | HT-701 Helmkopfteil (weiß) | 061-00-82P oder |
| | HT-702 Helmkopfteil (blau) | 061-00-83P oder |
| | HT-705 Helmkopfteil (grün) | 061-00-84P oder |
| | HT-748 Helmkopfteil (schwarz) + Schweisservorsatz (90*110 mm) | 061-00-85P |
| b) | Bedienungsanleitung | 611-12-33 |
| c) | Merkblatt mit Referenztabellen | 611-12-40 |
| d) | Merkblatt “Chemikalienbeständigkeit der Visierscheiben” | 532-20-24 |

EINLEITUNG

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Das Atemschutzgerät muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Bereich getragen werden. Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Helmkopfteile der Serie 700 bieten neben einem wirkungsvollen Atemschutz auch einen Augen- und Gesichtsschutz sowie einen Kopfschutz. Das Kopfteil HT-748 bietet zusätzlich einen Blendschutz bei Schweissanwendungen. Die Atemluftversorgung der Kopfteile erfolgt wahlweise über ein am Gürtel getragenes Gebläsesystem mit entsprechenden Filtern oder über eine Druckluft-Regeleinheit, die ebenfalls am Gürtel getragen wird (vergl. Referenztabellen auf dem beiliegenden Merkblatt). Die Luft wird vom Gebläsesystem bzw. vom Druckluftregler über einen Atemluftschlauch zum Kopfteil geleitet, wo sie über den Kopf des Trägers geführt und von oben ins Kopfteil geblasen wird. Ein leichter Überdruck im Kopfteil und spezielle Gesichtsabdichtungen verhindern das Eindringen von schadstoffhaltiger Luft in das Kopfteil.

ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Kopfteile der Serie 700 entsprechen als Atemschutzgeräte, kombiniert mit einem 3M Gebläsesystem bzw. einer 3M Druckluft-Regeleinheit, den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Artikel 10 und 11B der EG-Richtlinie 89/686 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Die Produkte wurden in der Konstruktionsphase von folgendem Prüfinstitut getestet: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (0086)

EINSCHRÄNKUNGEN

Das Atemschutzsystem darf nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen eingesetzt werden:

- Anweisungen gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung.
- Anweisungen zu anderen Systemkomponenten (Referenztabellen, Anweisungen zu Zubehörteilen wie Gebläsesystem, Druckluftregler, Druckluftaufbereitung etc.).

Das Atemschutzgerät darf nicht eingesetzt werden, wenn die Schadstoffkonzentrationen das 20-fache des zulässigen Grenzwertes (MAK/TRK) überschreiten.

Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-interne Empfehlung, bitten Sie auf nationale Vorgaben. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH).

Die vorliegenden Kopfteile dürfen als Atemschutzgerät nur in Kombination mit geprüften und 3M-zertifizierten Zubehör- und Ersatzteilen (z.B. Gebläsesystem, Druckluftregler, Atemluftschläuche etc.) verwendet werden. Eine genaue Aufstellung der zugelassenen Kombinationen finden Sie in den Referenztabellen auf dem beiliegenden Merkblatt. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang auch das Kapitel “Technische Daten”.

Ein gebläse-, bzw. druckluftunterstütztes Atemschutzsystem sollte ausschließlich von geschulten und entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.



Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- a) Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden
 - b) die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird
 - c) das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt
 - d) Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten
 - e) Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt
- Ändern oder modifizieren Sie das Atemschutzgerät niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.

Benutzen Sie niemals sauerstoffangereicherte Luft als Versorgungsluft für ein Atemschutzgerät.

Dürfen die Kopfteile der Serie 700 nicht in hochentzündlichen oder explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden (Wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH).

Wenn Sie das vorliegende Kopfteil mit Druckluft versorgen, prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- Wo kommt die Druckluft zur Versorgung des Atemschutzgerätes her?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen an die Reinheit für Atemluft?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen gem. EN 12021?

Bei Barträgern ist darauf zu achten, daß der korrekte Sitz der Gesichtsabdichtung nicht durch den Bart beeinträchtigt wird. Für den Fall, daß Sie unter dem vorliegenden Kopfteil eine Korrekturbrille tragen müssen, wenden Sie sich an einen Fachhändler, der Sie diesbezüglich beraten kann.

Starker Seitenwind oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, daß schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.

Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

Das vorliegende Produkt ist Latex-frei.

PRÜFUNG UND KENNZEICHNUNG

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Gebläsesysteme und Druckluftregler entnehmen Sie bitte den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Die Kopfteile der Serie 700 sind gemäß EN 1835, Klasse LDH2 und nach prEN 146, Klasse TH2 geprüft und gekennzeichnet.

Bezüglich des Kopfschutzes sind die Kopfteile der Serie 700 gemäß EN 397 geprüft und gekennzeichnet.

Das Polycarbonat-Visier der Kopfteile ist gemäß EN 166:2:B:3 geprüft und gekennzeichnet. Bezüglich anderer Visiere für die Kopfteile der Serie 700 beachten Sie bitte die Hinweise auf dem beiliegenden Merkblatt.

Die Visierhalter sind gemäß EN 166:3:9:-B geprüft und gekennzeichnet.

Das Schweisser-Kopfteil HT-748 ist gemäß BS 1542, Klasse 4 geprüft und gekennzeichnet.

Auf der Innenseite der Helmschale ist das Herstellungsdatum eingepreßt.

Auf der Innenseite der Helmschale ist: WARNUNG! Statische Aufladung möglich. Helm und Visier nicht im Ex-Bereich reinigen.

PRÜFUNG DES GERÄTES VOR DEM EINSATZ

Überprüfen Sie folgendes das Atemschutzgerät ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Prüfen Sie vor dem Einsatz die Funktion von Gebläsesystem bzw. Druckluftregler, wie in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben.

Stellen Sie sicher, daß beim Schweisser-Kopfteil HT-748 als Blendschutz eine Atermalscheibe mit Vorsatzscheibe gem. EN 169 (90*110 mm) montiert ist. Beachten Sie diesbezüglich auch die Hinweise im Kapitel “Technische Daten” sowie das beiliegende Merkblatt.

EINSTELLUNG DES KOPFTEILS

Das Kopfteil muß so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsabdichtung.

Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte Abb. 1.

ANLEGEN DES ATEMSCHUTZGERÄTES

1. Wählen Sie einen geeigneten, 3M-zertifizierten Atemluftschlauch und schließen Sie diesen an Ihrem Kopfteil an (Informationen zu den 3M-zertifizierten Atemluftschläuchen finden Sie in den Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt).

2. Befestigen Sie den Atemluftschlauch am Ausgang Ihres Gebläsesystems bzw. am Ausgang Ihres Druckluftreglers.
3. Legen Sie den Gürtel mit Gebläsesystem bzw. Druckluftregler an, wie in der jeweiligen Bedienungsanleitung beschrieben.
4. Setzen Sie das Kopfteil auf. Stellen Sie das Kopfband bei geöffnetem Visier so ein, daß der Helm bequem aber sicher auf dem Kopf sitzt.
5. Schalten Sie Ihr Gebläsesystem ein, bzw. verbinden Sie den Druckluftversorgungsschlauch mit Ihrem Druckluftregler.
6. Schließen Sie das Visier, bis es mit einem “Klick” einrastet. Stellen Sie sicher, daß die Gesichtsabdichtung bei geschlossenem Visier korrekt, unter dem Kinn verläuft.
7. Stellen Sie sicher, daß zumindest der geforderte Mindest-Luftvolumenstrom zum Kopfteil geleitet wird. Stellen Sie sich den Luftdurchfluß im Kopfteil entsprechend Ihrer Tätigkeit und Ihrem persönlichen Empfinden ein. Informationen zur Einstellung des Luftstroms lesen Sie bitte in den jeweiligen Bedienungsanleitungen (Gebläsesystem oder Druckluftregler) nach.

ANWENDUNG

Die Verwendung der vorliegenden Systeme bei unterbrochener Luftzufuhr bietet keinen Atemschutz. Verlassen Sie deshalb den schadstoffbelasteten Bereich umgehend.

Achten Sie darauf, daß Sie nicht mit dem Luftschlauch an hervorstehenden Gegenständen hängenbleiben. Die Lebensdauer der HT-700 Kopfteile ist stark abhängig von Einsatzhärte und Einsatzhäufigkeit. Wird ein Kopfteil überwiegend im Freien (z.B. auf Baustellen) eingesetzt, sollte es bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und bei regelmäßiger Reinigung und Pflege spätestens nach 3 Jahren durch ein neues Kopfteil ersetzt werden. Bei überwiegendem Gebrauch in Innenräumen (Werkstätten etc.) sollten die Kopfteile spätestens nach 5 Jahren ausgetauscht werden. Extreme Einsatzbedingungen können die Lebensdauer entsprechend reduzieren.

NACH DEM EINSATZ

Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

Lösen Sie die Gesichtsdichtung, schieben Sie das Visier nach oben und nehmen Sie das Kopfteil ab. Schalten Sie das Gebläsesystem aus, bzw. koppeln Sie sich von der Druckluft ab. Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem, bzw. mit dem Druckluftregler ab.

Hinweis

Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.

REINIGUNG UND PFLEGE

Zur Reinigung des Atemschutzgerätes dürfen keine aggressiven Mittel, wie Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Auch Scheuermittel sind nicht anzuwenden.

Reinigen Sie das Atemschutzgerät mit Seifenlauge und einem weichen Tuch. Zur Desinfektion benutzen Sie Desinfektionstücher, wie sie in der Referenztabelle auf beigefügtem Merkblatt beschrieben sind.

WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von 3M gebläse- bzw. druckluftunterstützten Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden. Auch sind ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

Wartungstabelle:

Überprüfung	Zeitpunkt
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	Vor jedem Einsatz. Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.
Reinigung	Nach jedem Einsatz.

Auswechseln des Visiers: Abb. 2-7.

Austausch der Gesichtsabdichtung: Abb. 8.

Austausch der Kopfbänderung (Kreuzband und Stirnband): Abb. 9-12.

Austausch der Schläfenabdichtungen: Abb. 13-16.

Austausch des Schweisserschirmes: Abb. 17.

Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Das gereinigte Atemschutzgerät sollte in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen ausgesetzt sein.

Ferner sollte das Atemschutzgerät keinen Extremtemperaturen (unter -20°C oder über +50°C) oder sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 90%) ausgesetzt werden.

Die Lagerfähigkeit der vorliegenden Kopfteile beträgt in der Originalverpackung unter den oben angegebenen Voraussetzungen 5 Jahre ab Herstellungsdatum.

Die Verpackung der Atemschutzgeräte erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

TECHNISCHE DATEN

(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt!)

Schutzfaktoren:

Nomineller Schutzfaktor (NSF) = 20.

Vielfaches des Grenzwertes (VGW) = 20.

gem. EN1835, Klasse LDH2.

prEN146 (rev) TH2.

Augen- und Gesichtsschutz

Visierrahmen: EN 166:3:9:-B (Spritzschutz gegenüber Flüssigkeiten 3, Schutz gegenüber geschmolzenen Metallen 9, mittlerer Schlagschutz B).

Polycarbonat-Visier (060-75-00-P): EN 166:2:B:3 (optische Klasse 2, mittlerer Schlagschutz B, Spritzschutz gegenüber Flüssigkeiten 3).

Informationen zu weiteren Visieren finden Sie auf beiliegendem Merkblatt.

Kratzfestes Visier (060-75-01P): EN 166:2:F:3 (optische Klasse 2, niedriger Schlagschutz B, Spritzschutz gegenüber Flüssigkeiten 3).

Sonnenschutz-Visier (060-75-02P): EN 166:5-1.7:2:B:3 (Sonnenschutzfilter 5, Tönung 1.7, optische Klasse 2, mittlerer Schlagschutz B, Spritzschutz gegenüber Flüssigkeiten 3).

Schutzvisier gegen geschmolzene Metallspritzer (060-75-04P): EN 166:2:B:3:9 (optische Klasse 2, mittlerer Schlagschutz B, Spritzschutz gegenüber Flüssigkeiten 3, Schutz gegenüber geschmolzenen Metallen 9).

Sind die Kennzeichnungen der Schutzstufe auf Visierhalter und Visier nicht identisch, so gilt die jeweils niedrigere Schutzstufe.

Schweisser-Schutz (HT-748)

Das Schweisser-Kopfteil HT-748 ist gemäß BS 1542, Klasse 4 geprüft und gekennzeichnet. Es muß mit Schweisser-Schutzgläsern (Atermalscheiben) gem. EN 169 ausgestattet werden. Maße der Scheiben: 90*110 mm.

Kopfschutz

Bezüglich des Kopfschutzes sind die Kopfteile der Serie 700 gemäß EN 397 geprüft und gekennzeichnet.

Luftdurchflußraten im Kopfteil

Mindestluftvolumenstrom: 150 l/min.

Maximaler Volumenstrom: Bitte entnehmen Sie diese Informationen den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Kopfteilgrößen

Einheitsgröße mit individuell einstellbarem Kopfband von Grösse 52 bis 64 (in cm).

Temperaturbereich für den Einsatz

- 5°C bis +40°C.

Gewicht des Kopfteils

HT-701 = 715 g.

HT-702 = 715 g.

HT-705 = 715 g.

HT-748 = 990 g.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Gelieve deze instructies te willen lezen samen met het 3M 700 Serie Referentieblad waar u informatie zal vinden over:

- Goedgekeurde combinaties van luchtfiltereenheden en regulators
- Reserveonderdelen
- Onderhoudskits
- Accessoires

UITPAKKEN

Uw 700 Serie hoofdkap dient het volgende te bevatten:

- | | | |
|----|--|------------------|
| a) | HT-701 hoofdkap | 061-00-82P or of |
| | HT-702 hoofdkap | 061-00-83P or of |
| | HT-705 hoofdkap | 061-00-84P or of |
| | HT-748 hoofdkap | 061-00-85P or of |
| | HT-749 hoofdkap | 061-00-86P |
| b) | Gebruiksaanwijzingen | 611-12-33 |
| c) | Referentieblad | 611-12-40 |
| d) | Chemische bestendigheidsgids voor het vizier | 532-20-24 |

VOORWOORD

De helmen dienen alleen te worden gebruikt overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing en voor de doeleinden welke in deze gebruiksaanwijzing zijn weergegeven. De hoofdkap moet gedurende de gehele blootstellingduur gedragen worden. Onkundig of verkeerd gebruik kan gevaar voor het leven of voor de gezondheid opleveren, en kan de door 3M verstrekte garantie te niet doen.

Als u twijfelt of het product geschikt is voor uw werksituatie, neemt u best contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging. Op de achterzijde van dit boekje vindt u de adressen en telefoonnummers.

BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

De 700 Serie helmen combineren een hoofd-, oog- en ademhalingsbescherming (ook lasbescherming voor HT-748 en HT-749) en zijn ontworpen om te worden gebruikt met een goedgekeurde luchtfiltereenheid of regulator (zie Referentieblad) als ademhalingsbeschermingstoestel.

De lucht wordt aangevoerd via een ademluchtslang van een op een riem gemonteerde luchtfiltereenheid of regulator naar de achterzijde van de hoofdkap. De lucht stroomt over het hoofd van de drager naar beneden vlak voor het aangezicht. Het vizier en de gelaatsafdichting verhinderen het binnendringen van verontreinigde lucht.

GOEDKEURINGEN

Deze producten, wanneer gebruikt als onderdeel van een 3M Gekeurd Systeem, voldoen aan de fundamentele veiligheidseisen zoals bepaald in de Artikels 10 en 11B van de EG-Richtlijn 89/686/EEC en is dus CE gemerkt. De producten zijn in de ontwerpfase onderzocht door de British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (erkend organisme nummer 0086).

GEBRUIKSBEPERKINGEN

Gebruik dit ademhalingssysteem strikt volgens de instructies:

- in dit boekje;
- van andere componenten van het systeem (bijv. 3M 700 Serie Referentieblad), de gebruiksaanwijzingen van de luchtfiltereenheid of regulator.

Niet gebruiken bij concentraties verontreinigingen hoger dan 50 x de MAC/Belgische Grenswaarde.

Gebruik dit systeem niet als ademhalingsbescherming tegen onbekende verontreinigingen of wanneer de concentratie van de verontreinigingen niet bekend is of rechtstreeks gevaar oplevert voor leven of gezondheid, of in ruimten met minder dan 19,5% zuurstof (voorschrift van 3M; individuele landen kunnen hun eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Enkel te gebruiken met de luchtfiltereenheden en reserveonderdelen/accessoires vermeld in het referentieblad en rekening houdend met de gebruikscondities vermeld in de **Technische specificaties**.

Het ademhalingssysteem is uitsluitend bestemd voor gebruik door opgeleid, bevoegd personeel.

Verlaat onmiddellijk de verontreinigde ruimte wanneer:

- a) een deel van het systeem beschadigd raakt;
- b) de luchttoevoer naar de helm daalt of geblokkeerd raakt;
- c) het ademen moeilijk wordt;



d) duizeligheid of benauwdheid optreedt;

e) u verontreinigingen proeft of ruikt, of als er irritatie optreedt.

Dit ademhalingsstoestel nooit aanpassen of ombouwen, vervang de onderdelen alleen door originele 3M-onderdelen. Gebruik geen zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht.

Niet gebruiken in ontvlambare of explosiegevaarlijke atmosferen (Neem contact op met een arbeidshygiënist of met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging).

Indien gebruikt met luchttoevoer, controleer of:

- de bron van de luchttoevoer bekend is;
- de zuiverheid van de toegevoerde lucht bekend is;
- de luchttoevoer van een inadembare kwaliteit is volgens EN12021.

Uitsluitend geschikt voor personeel zonder baard. Baardharen onder de afdichting verminderen de bescherming.

Enkel te gebruiken met de aanbevolen brilmonturen, contacteer uw verdeler.

De bescherming kan worden verminderd door sterke wind (meer dan 2 m/s) of een hoog werktempo waardoor in de hoofdkap een onderdruk kan ontstaan.

Pas het adembeschermingstoestel aan naar behoefte of kies een alternatief adembeschermingstoestel.

Materialen welke met de huid van de gebruiker in contact komen, kunnen bij overgevoelige personen allergische reacties veroorzaken.

Dit product bevat geen componenten gemaakt van natuurlijk latexrubber.

HET MERKEN VAN DE UITRUSTING

Voor de luchtfiltereenheid/regulator markering, zie de specifieke gebruiksaanwijzingen.

De 700 Serie helmen zijn gemarkeerd volgens EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2.

De 700 Serie helmen zijn gemarkeerd volgens EN397.

De 700 Serie vizieren zijn gemarkeerd volgens EN166. Polycarbonaat EN166:2:B:3.

Bijkomende vizieren – Zie het Referentieblad.

De 700 Serie vizierranden zijn gemarkeerd volgens EN166:3:9:-B.

De HT-748 en HT-749 lasschermen zijn gemarkeerd volgens BS1542 klasse 4.

Er is een label aanwezig binnenin de helm met de fabrikagedatum.

Er is een label aanwezig binnenin de helm met: WAARSCHUWING! Mogelijk electrostatisch gevaar. De helm en het vizier moeten in een veilige ruimte worden gereinigd.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer dat het apparaat compleet, onbeschadigd en goed in elkaar gezet is, elk beschadigd of defect onderdeel dient voor het gebruik vervangen te worden. Voer de controles voor gebruik uit voor de luchtfiltereenheid of regulator zoals beschreven in de specifieke gebruiksaanwijzingen.

Gebruik een geschikte lasruiter voor de HT-748 en HT-749 conform EN169 en beschermruiten (indien van toepassing) – Zie Technische specificatie en het Referentieblad voor details

Hoofdkap aanpassen

De hoofdkap dient zo aangepast te worden dat een optimale gelaatsafdichting en gezichtsveld verkregen wordt.

De hoofdkap kan aangepast worden zoals aangeduid in Fig 1.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

HET OPZETTEN

1. Kies een goedgekeurde ademluchtslang (raadpleeg het 700 Serie Referentieblad voor een lijst van de 3M goedgekeurde ademluchtslangen) en verbindt het uiteinde hiervan met de hoofdkap.
2. Verbindt het andere uiteinde van de ademluchtslang met het uiteinde van de regulator/luchtfiltereenheid.
3. Pas de luchtfiltereenheid/regulator aan zoals beschreven in de specifieke gebruiksaanwijzingen.
4. Het vizier moet in 'open' positie staan en de helm dient aangepast te worden op het hoofd, op een stevige maar comfortabele manier. Indien noodzakelijk kan de helm aangepast worden zoals vroeger beschreven.
5. Zet de luchtfiltereenheid aan of verbindt de persluchttoevoerslang met de regulator.
6. Neem de gelaatsafdichting vast, sluit het vizier en positioneer tegelijkertijd de onderkant van de gelaatsafdichting onder de kin. Zorg ervoor dat het vizier vastzit onder het steunpunt. Controleer de gezichtsafsluiting rond het gezicht en achter het hoofd.
7. Zorg ervoor dat de minimale luchtstroom in de hoofdkap wordt bereikt en pas eventueel aan voor maximaal comfort – zie hiervoor de specifieke gebruiksaanwijzingen.

IN GEBRUIK

Het gebruik zonder luchttoevoer is niet normaal, aangezien geen of weinig bescherming wordt geboden. Verlaat de verontreinigde ruimte onmiddellijk.

Zorg ervoor dat de ademslang niet achter uitstekende voorwerpen blijft haken.

Verwijder de helm niet en schakel de luchtfiltereenheid niet uit of ontkoppel de luchttoevoer niet totdat u de verontreinigde omgeving hebt verlaten. Indien tijdens het gebruik de luchttoevoer stopt of vermindert en u het fluitsignaal hoort, dient u de ruimte onmiddellijk te verlaten en de oorzaak hiervan te onderzoeken.

De levensduur van de hoofdkap is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruikscondities. Er wordt aanbevolen bij dagelijks gebruik, in het bijzonder in de buitenlucht, het product te vervangen na ongeveer 3 jaar alhoewel sommige extreme omstandigheden kunnen resulteren in een kortere levensduur.

Indien gebruikt binnen of slechts occasioneel is de levensduur 5 jaar, op voorwaarde dat de hoofdkap bewaard wordt zoals verder beschreven.

HET AFZETTEN

- Verwijder de helm niet of sluit de luchttoevoer niet af totdat u de verontreinigde omgeving hebt verlaten.
1. Zet de helm af.
 2. Schakel de luchtfiltereenheid uit of ontkoppel de persluchttoevoerslang van de regulator.
 3. Maak de heupriem los.

OPMERKING.

Indien het ademhalingsstoestel werd gebruikt in een ruimte waar het werd besmet met een substantie die speciale ontsmettingsprocedures vereist, dient het in een geschikte verpakking te worden opgeborgen en afgesloten tot het kan worden ontsmet.

REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

Gebruik geen benzine, ontvettende vloeistoffen op basis van chloor (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen om welk onderdeel van de uitrusting dan ook te reinigen. Uitsluitend met een zachte doek en een oplossing van zachte zeep en water schoonmaken. Gebruik voor het desinfecteren de doekjes zoals vermeld in het Referentieblad.

ONDERHOUDSINFORMATIE

Het gebruik van niet goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde wijzigingen kunnen gevaar voor het leven of de gezondheid opleveren en doen elke garantie te niet.

Onderhoud, service en reparaties dienen uitsluitend door geschoold personeel te worden uitgevoerd.

WAT	WANNEER
Algemene Inspectie	Voor gebruik Maandelijks bij onregelmatig gebruik
Reiniging	Na gebruik

Vervangen vizier – Zie fig. 2-7.

Vervangen gelaatsafdichting – Zie fig. 8.

Vervangen hoofdstel/comfortband en draagstel – Zie fig. 9-12.

Vervangen slaapafdichtingen – Zie fig. 13-16.

Vervangen lasscherm (HT-748 en HT-749) – Zie fig. 17.

Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

BEWAREN EN TRANSPORT

Wanneer het materiaal niet in gebruik is, dient het te worden bewaard op een schone en droge plaats, niet in direct zonlicht of nabij hittebronnen, en vrij van benzinedamp en dampen van oplosmiddelen.

Niet bewaren bij temperaturen onder -20°C of boven +50°C, of waar de vochtigheidsgraad boven 90% ligt.

Wanneer als dusdanig bewaard, is de te verwachten houdbaarheidsduur 5 jaar na fabricatiedatum.

De dozen die voor dit product als verpakking werden gebruikt zijn geschikt om het product door alle landen van de Europese Economische Gemeenschap te transporteren.

TECHNISCHE SPECIFICATIES
(Behalve indien anders aangegeven in het referentieblad)

Ademhalingsbescherming

Nominale Protectiefactor = 50.

EN1835 LDH2 (met regulator).

prEN146 (rev) TH2 (met filtereenheid).

Oogbescherming

Vizierrand - EN166:3:9:-B. (Vloeistofspat 3, gesmolten metaal 9 en gemiddelde energie impact –B).

Polycarbonaat vizier (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Optische klasse 2, gemiddelde energie impact B en vloeistofspat 3).

Bijkomende vizieren (Zie Referentieblad).

Krasbestendig vizier (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Optische klasse 2, lage energie impact F en vloeistofspat 3).

Getint vizier (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Lichtfilter 5, kleurnummer 1.7, optische klasse 2, gemiddelde energie impact B en vloeistofspat 3).

Vizier voor gesmolten metaal (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Optische klasse 2, gemiddelde energie impact B, vloeistofspat 3 en gesmolten metaal 9).

Wanneer de markeringen op het vizier en de vizierrand verschillend zijn, moet de laagste klasse genomen worden.

Lasbescherming (HT-748 en HT-749)

De HT-748 en HT-749 lasschermen voldoen aan de vereisten van BS1542 klasse 4.

HT-748 vereist een lasruit conform EN169, maat 110mm x 90mm.

HT-749 vereist een lasruit conform EN169, maat 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Hoofdbescherming

Impact- en penetratievereisten conform EN397.

Debietgegevens

Minimale luchtstroom (MMDF) 150 l/m.

Maximale luchtstroom – Zie de specifieke gebruiksinstructies.

Hoofdmaat

Eén maat, aanpasbaar tussen 52 en 64 cm.

Gebruikstemperatuur

- 5°C tot +40°C.

Gewicht

HT-701 = 715 g.

HT-702 = 715 g.

HT-705 = 715 g.

HT-748 = 990 g.

HT-749 = 990 g.

AVVISO PER GLI UTILIZZATORI

Si prega di leggere queste istruzioni consultando il depliant illustrativo 3M Serie 700 dove troverete informazioni su:

- Combinazioni approvate di unità Gruppo Filtrazione e Regolatori
- Parti di ricambio
- Kit di riparazione
- Accessori

DISIMBALLAGGIO

La confezione Cappucci - elmetti Serie 700 deve contenere:

- | | | |
|---|--------------------------------------|---|
| a) Cappuccio - elmetto | HT-701
HT-702
HT-705
HT-748 | 061-00-82P oppure
061-00-83P oppure
061-00-84P oppure
061-00-85P |
| b) Istruzioni per l'uso | | 611-12-33 |
| c) Depliant illustrativo | | 611-12-40 |
| d) Guida di compatibilità ai prodotti chimici della visiera | | 532-20-24 |

PREMESSA

Errori nel seguire tutte le istruzioni nell'utilizzo di questo prodotto ed errori nell'indossare il sistema di respirazione durante il tempo di esposizione possono arrecare danni alla salute dell'operatore, provocare gravi malattie o inabilità permanenti, oltre a invalidare e annullare la garanzia fornita da 3M ITALIA SPA.

In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi e i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

I cappucci - elmetti Serie 700 combinano la protezione del capo, degli occhi e delle vie respiratorie (anche alla saldatura per i modelli HT-748 e HT-749) e sono destinati ad essere utilizzati in combinazione con un'unità Gruppo Filtrazione o un Regolatore (vedi depliant illustrativo) in modo da costituire un sistema di protezione delle vie respiratorie. L'aria sarà convogliata alla parte posteriore del cappuccio - elmetto attraverso un'unità di filtrazione aria approvata o un regolatore montati in cintura. L'aria circola al disopra della testa dell'operatore e scende davanti al viso. La visiera e il bordo di tenuta prevengono l'entrata dell'aria contaminata.

APPROVAZIONI

Questi prodotti, quando usati come componenti di un sistema 3M approvato, hanno dimostrato di soddisfare i requisiti base di sicurezza in riferimento agli articoli 10 e 11B della direttiva europea 89/686/EEC e per questo riportano la marcatura CE.

Questi prodotti sono stati esaminati dal British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (organismo notificato numero 0086).

LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare questo sistema di respirazione seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni:

- contenute nel presente opuscolo
- allegate agli altri componenti del sistema (es. Depliant illustrativo 3M Serie 700, istruzioni d'uso unità Gruppo Filtrazione o istruzioni d'uso Regolatore).

Non impiegare in presenza di concentrazioni di contaminanti superiori a 50 volte il TLV.

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni dei contaminanti non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita o la salute, oppure in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno. (Definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito.)

Utilizzare solamente con unità Gruppo Filtrazione, Regolatori, ricambi e accessori elencati nel depliant illustrativo e in accordo con le condizioni di utilizzo fornite nelle specifiche tecniche.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

- a) una parte qualsiasi del sistema risulta danneggiata
- b) il flusso d'aria all'interno del respiratore diminuisce oppure si interrompe
- c) la respirazione diventa difficoltosa
- d) si avvertono capogiri o altri malesseri
- e) si sente l'odore o il sapore dei contaminanti oppure si avverte un senso di irritazione.



Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M

Non usare ossigeno o aria arricchita con ossigeno.

Non utilizzare in ambienti infiammabili o esplosivi (Contattate il Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi ed i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo).

Se utilizzato in modalità di aria assistita, assicurarsi che:

- la fonte di erogazione dell'aria sia conosciuta
- la purezza dell'aria erogata sia conosciuta
- l'aria erogata sia respirabile e conforme alla norma EN 12021.

Raccomandato solo per l'utilizzo da parte di personale senza barba; la presenza di barba riduce l'aderenza e quindi la protezione.

Utilizzare solo con occhiali raccomandati. Contattare, all'occorrenza, il vostro fornitore. Respiro affannoso al di sopra di 2 m/s, o turni di lavoro pesanti (possibilità che la pressione all'interno del cappuccio - elmetto diventi negativa) possono ridurre la protezione.

Regolare il sistema in modo appropriato o prendere in considerazione una forma alternativa di apparato di protezione delle vie respiratorie.

Alcuni materiali entrando in contatto con la pelle possono provocare reazioni allergiche in individui particolarmente sensibili.

In questa apparecchiatura non sono presenti componenti in lattice naturale.

CONTRASSEGNI SUL SISTEMA

Per il contrassegno dell'unità Gruppo Filtrazione / Regolatore consultare le relative istruzioni d'uso.

Cappucci - elmetti Serie 700 sono contrassegnati in conformità alla EN1835 classe 2 e prEN146 rev TH2.

Cappucci - elmetti Serie 700 sono contrassegnati in conformità alla EN 397.

Le visiere Serie 700 sono contrassegnate in conformità alla EN 166 . Le visiere opzionali in Policarbonato sono contrassegnate in conformità alla EN 166:2:B:3 (vedere depliant illustrativo).

La visiera panoramica Serie 700 è contrassegnata in conformità alla EN 166:3:9:-B.

Gli schermi di saldatura HT-748 è contrassegnati in conformità alla BS 1542 classe 4.

Etichetta all'interno del cappuccio - elmetto con riportate data di fabbricazione.

Etichetta all'interno del cappuccio - elmetto con : ATTENZIONE! Possibilità di carica elettrostatica. L'elmetto e la visiera devono essere puliti in area di sicurezza.

PREPARAZIONE PER L'USO

Controllare quanto segue l'apparecchiatura è completa, priva di danni e correttamente assemblata; qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'utilizzo.

Predisporre prove pre-utilizzo nell'assemblaggio dell'unità Gruppo Filtrazione - Regolatore come indicato nelle relative istruzioni d'uso.

Per il modello HT-748 inserire un apposito filtro di saldatura in conformita con la EN 169 e una visiera di protezione (se applicabile).

Consultare le Specifiche tecniche e il Depliant illustrativo per maggiori dettagli.

Regolazione Cappuccio - Elmetto

Il cappuccio - elmetto dovrà essere regolato per ottimizzare indossamento e campo visivo.

Il cappuccio - elmetto può essere regolato come mostrato in Fig. 1.

ISTRUZIONI OPERATIVE

INDOSSAMENTO

1. Selezionare un tubo di respirazione approvato (consultare il depliant illustrativo Serie 700 per l'elenco dei tubi di respirazione 3M approvati) e collegarne l'estremità con il cappuccio - elmetto.
2. Collegare l'altra estremità del tubo di respirazione con l'uscita dell'unità Regolatore/ Gruppo Filtrazione.
3. Regolare e adattare l'unità Gruppo Filtrazione / Regolatore come indicato nelle apposite Istruzioni operative.
4. Portare la visiera nella posizione alzata e indossare il cappuccio - elmetto assicurandosi che sia saldamente e confortevolmente posizionato. In caso di necessità regolare il cappuccio - elmetto come descritto in precedenza.
5. Accendere l'unità Gruppo Filtrazione o collegare il tubo di portata dell'aria compressa al Regolatore.
6. Afferare il bordo di tenuta e abbassare la visiera fino alla posizione più bassa, allo stesso tempo posizionare l'estremità del bordo di tenuta sotto il mento. Assicurarsi che il bottone di fermo della visiera sia completamente inserito. Controllare che il bordo di tenuta posizionato correttamente attorno al viso e dietro il capo.
7. Assicurare il minimo flusso d'aria all'interno del cappuccio - elmetto e regolare per il massimo comfort (consultare le relative istruzioni d'uso).

UTILIZZO

L’utilizzo del sistema in assenza di alimentazione non è previsto, in quanto la protezione fornita è insufficiente, se non inesistente. In questo caso evacuare immediatamente l’area contaminata.

Fare attenzione che il tubo corrugato non si impigli su oggetti sporgenti.

Non rimuovere il cappuccio né spegnere il gruppo filtrazione (AFU) fino a quando non ci si è allontanati dall’area contaminata.

Se durante l’impiego il flusso d’aria si interrompe o si riduce ed entra in funzione l’allarme, evacuare immediatamente l’area contaminata e verificare la causa.

La vita media del cappuccio - elmetto varierà in funzione della frequenza e delle condizioni d’impiego. Per un utilizzo quotidiano, in particolare quando usato all’esterno, si raccomanda di sostituire il cappuccio - elmetto approssimativamente dopo 3 anni di impiego a meno che, in relazione a condizioni di utilizzo particolari, risulti deteriorato in un periodo più breve. Per utilizzo in luoghi chiusi o usi occasionali, possiamo prevedere una vita media di circa 5 anni, sempre che il cappuccio - elmetto sia conservato come sotto descritto.

ALLONTANAMENTO DALLA ZONA DI LAVORO

Non rimuovere il cappuccio - elmetto né spegnere la fonte di erogazione dell’aria fino a quando non ci si è allontanati dall’area contaminata.

- 1. Afferrare il bordo di tenuta, sollevare la visiera e liberare la testa dall’elmetto.
- 2. Spegnere il Gruppo Filtrazione (AFU) (posizione OFF) o scollegare il tubo di portata dell’aria compressa dal regolatore.
- 3. Slacciare la cintura.

Nota:
Se il respiratore è stato utilizzato in un’area nella quale è stato contaminato da una sostanza che richiede procedure di decontaminazione speciali, riporlo in un contenitore apposito, dove rimarrà sigillato fino a quando non sarà possibile effettuarne la decontaminazione.

Indicare sull’involucro esterno del contenitore il tipo di sostanza contaminante.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Non utilizzare benzina, liquidi sgrassanti clorurati (come tricloroetilene), solventi organici o detergenti abrasivi per pulire i componenti dell’apparecchiatura.

Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e un sapone neutro per uso domestico.

Per disinfettare utilizzare prodotti come specificato nel depliant illustrativo.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

L’utilizzo di parti non approvate o modifiche non autorizzate potrebbero arrecare rischi per la vita o la salute dell’utilizzatore e possono invalidare la garanzia.

La manutenzione, l’assistenza e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

COSA	QUANDO
Controllo generale	Prima dell’utilizzo. Mensilmente per un uso sporadico.
Pulizia	Dopo l’uso.

Parti di ricambio:

Sostituzione visiera: vedi Fig. 2-7.

Sostituzione bordo di tenuta per viso: vedi Fig. 8.

Sostituzione bardatura del capo, banda di comfort, sostegno capo: vedi Fig. 9-12.

Sostituzione sostegno tempie: vedi Fig. 13-16.

Sostituzione schermo di saldatura HT-748: vedi Fig. 17.

Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere fatto in accordo con le normative ambientali vigenti.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Quando non utilizzato, l’equipaggiamento deve essere conservato in ambienti puliti e asciutti, lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore elevato, da vapori di benzina o solventi.

Conservare ad una temperatura compresa tra -20° e +50°C con umidità inferiore al 90%.

Quando conservato in modo appropriato, la vita media del cappuccio - elmetto è approssimativamente di cinque anni dalla data di fabbricazione.

I cartoni utilizzati per l’imballaggio del prodotto sono adatti al trasporto dello stesso in tutto lo spazio economico europeo.

SPECIFICHE TECNICHE

(A meno di altre indicazioni riportate nel depliant illustrativo)

Protezione respiratoria

Fattore di protezione nominale = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2.

Protezione occhi

Visiera panoramica in conformità alla EN 166:3:9.-B (schizzi liquidi 3, metallo fuso 9, impatto a media energia B)

Visiera Policarbonato (060-75-00-P) in conformità alla EN 166:2:B:3 (classe ottica 2, impatto a media energia B, schizzi liquidi 3).

Visiera opzionale: vedi depliant illustrativo.

Visiera resistenza alla rottura (060-75-01P) in conformità alla EN166:2:F:3 (classe ottica 2, impatto a bassa energia F, schizzi liquidi 3).

Visiera solare colorata (060-75-02P) in conformità alla EN166:5-1.7:2:B:3 (filtro riverbero solare 5, numero d’ombra 1.7, classe ottica 2, impatto a media energia B, schizzi liquidi 3).

Visiera per saldatura (060-75-04P) in conformità alla EN166:2:B:3:9 (classe ottica 2, impatto a media energia B, schizzi liquidi 3, metallo fuso 9).

Nell’eventualità che le marcature della visiera e della visiera panoramica siano diverse, si dovrà fare riferimento alla classificazione più bassa.

Protezione durante la saldatura: HT-748

Lo schermo per saldatura HT-748 è contrassegnato in conformità alla BS 1542 classe 4.

HT-748 richiede un filtro di saldatura contrassegnato in conformità alla EN 169 di dimensioni 110mm x 90mm.

Protezione della testa

I requisiti relativi ad impatti e perforazione sono definiti dalla EN 397.

Caratteristiche del flusso

Portata minima garantita del flusso (MMDF): 150 l/min.

Portata massima: vedere le relative Istruzioni d’uso.

Taglia

Taglia unica, regolabile da 52 cm a 64 cm di circonferenza.

Condizioni operative

Temperatura da - 5°C a +40°C

Peso

HT-701 =715 g.

HT-702 =715 g.

HT-705 =715 g.

HT-748 =990 g.

INSTRUCCIONES DE USO

Por favor lea estas instrucciones junto con el Manual de referencia de la Serie 700, donde encontrará información sobre:

- Combinaciones aprobadas de estas unidades de cabeza con turbo-ventiladores y reguladores
- Piezas de repuesto
- Kits de reparación
- Accesorios

EMBALAJE

El embalaje de la Serie 700 debe contener los siguientes elementos:

- | | |
|---|--------------|
| a) Unidad de cabeza HT-701 | 061-00-82P o |
| Unidad de cabeza HT-702 | 061-00-83P o |
| Unidad de cabeza HT-705 | 061-00-84P o |
| Unidad de cabeza HT-748 | 061-00-85P o |
| Unidad de cabeza HT-749 | 061-00-86P |
| b) Instrucciones de uso | 611-12-33 |
| c) Manual de referencia | 611-12-40 |
| d) Guía de compatibilidad química del visor | 532-20-24 |

PREFACIO

Los sistemas 3M Serie 700 sólo deben usarse siguiendo las instrucciones proporcionadas y para los fines establecidos en las presentes Instrucciones de uso. El uso indebido de estos sistemas puede poner en peligro la vida o salud del usuario y puede invalidar la garantía otorgada por 3M.

Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M. En la contraportada de este manual encontrará la lista de direcciones y números de teléfono.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las unidades de cabeza Serie 700 combinan protección respiratoria con protección de cabeza ocular y facial. En el caso de HT-748 y HT-749 ofrecen también protección frente a soldadura. Están diseñadas para ser utilizadas con unidades de turbo-ventilación y reguladores de suministro de aire (ver Manual de referencia) para formar un equipo de protección respiratoria.

El aire fluye a través de un tubo de respiración a partir de una unidad de turbo-ventilación o de un regulador y entra por la parte trasera de la unidad de cabeza. El aire fluye desde la parte de arriba hacia abajo y en frente de la cabeza del usuario. El visor y el ajuste facial y de cabeza evitan la entrada de contaminantes.

APROBACIONES

Cuando se utilizan como parte de un sistema aprobado 3M, estos productos cumplen los Requisitos Básicos de Seguridad recogidos en el artículo 10 y 11B de la Directiva 89/686/EEC (en España, R.D. 1407/1992), y llevan el marcado CE.

Estos productos han sido examinados en su etapa de diseño por el siguiente organismo: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Número de organismo notificado 0086)

LÍMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones:

- contenidas en este manual,
- que se distribuyan con otros componentes del sistema (por ejemplo: Manual de referencia 3M Serie 700, Instrucciones de la unidad de turbo-ventilación o del regulador).

No lo utilice en concentraciones superiores a 50 veces el límite de exposición ocupacional (TLV).

Este sistema no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, si la concentración de los contaminantes es desconocida o resulta peligrosa para la vida o la salud, o en atmósferas que contengan menos del 19,5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consúltenos en caso de duda).

Utilice únicamente con las unidades de turbo-ventilación/reguladores y con los repuestos/accesorios recogidos en el Manual de referencia de 3M y en las condiciones de uso dadas en las especificaciones técnicas.

El equipo sólo deberá ser utilizado por personal competente y formado.

Salga inmediatamente del área contaminada si:

- a) Se ha dañado alguna parte del sistema.
- b) El caudal de aire en la pieza facial disminuye o se interrumpe.
- c) Se hace difícil la respiración.

E

d) Sufre mareos o molestias.

e) Nota el olor, sabor o la irritación producida por las sustancias contaminantes.

No realice modificaciones o alteraciones en el sistema. Sustituya las piezas sólo por otras piezas originales de 3M.

No utilice aire enriquecido en oxígeno.

No lo utilice en atmósferas inflamables o explosivas (Consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el Trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M).

Si se utiliza en el modo de “suministro de aire”, asegúrese de que:

- la fuente y la pureza del aire es conocida,
- el suministro de aire es de calidad respirable.
- la calidad del aire cumple con los requisitos de la norma EN 12021.

El uso de estas unidades de cabeza está indicado en caso de que la persona no tenga barba o vello facial. La barba o vello facial reducen el ajuste facial y por tanto la protección.

Utilice solamente gafas recomendadas. Contacte con su proveedor.

Vientos elevados por encima de 2m/s, o ritmos de trabajo muy altos (en los que la presión en el interior de la pieza facial puede volverse negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo como sea apropiado o considere una forma alternativa de protección respiratoria.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas.

Este producto no contiene caucho natural o látex.

MARCADO DEL EQUIPO

Para el marcado de las unidades de turbo-ventilación / reguladores, ver las instrucciones de uso correspondientes.

Las unidades de cabeza Serie 700 están marcadas con EN1835 LDH2, prEN146 rev TH2

Las unidades de cabeza Serie 700 están marcadas con EN397

Los visores de la Serie 700 están marcados con EN166. El visor de policarbonato EN166:2:B:3

Para visores opcionales – ver Manual de referencia

El marco de los visores de la Serie 700 está marcado con EN166:3:9:-B

Las pantallas de soldadura HT-748 y HT-749 están marcadas con BS1542 clase 4

En el interior de la unidad de cabeza se encuentra una etiqueta con la fecha de fabricación.

En el interior de la unidad de cabeza se encuentra una etiqueta con: ADVERTENCIA! Riesgo de electricidad estática. El casco y el visor deben limpiarse en una zona segura.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Verifique que el aparato esté completo, sin daños y correctamente montado, cualquier parte dañada o defectuosa debe reemplazarse antes del uso. Lleve a cabo comprobaciones antes del uso sobre la unidad de turbo-ventilación o el regulador como se indique en las instrucciones correspondientes.

Para las referencias HT-748 y HT-749, inserte un cartucho de soldadura apropiado según EN169 y un protector de la lente (si existe) – Ver Especificaciones técnicas y Manual de referencia para más detalles.

Ajuste de la unidad de cabeza

La unidad de cabeza debe ajustarse de forma que proporcione un buen sellado facial y un buen campo de visión.

La unidad de cabeza puede ajustarse como se muestra en la figura 1.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

COLOCACIÓN

1. Seleccionar un tubo de respiración aprobado (ver el Manual de referencia de la Serie 700 para ver los tubos de respiración aprobados) y conectar la parte superior al conector de la unidad de cabeza.
2. Conectar la parte inferior del tubo de respiración a la salida de la unidad de turbo-ventilación o del regulador.
3. Ajustar la unidad de turbo-ventilación o el regulador como se indica en las instrucciones de uso correspondientes.
4. Asegurarse de que el visor está en posición elevada y colocarse el casco. Asegurarse de que está en una posición segura y cómoda. Si no es así, volver a ajustar la unidad de cabeza.
5. Conectar la unidad de turbo-ventilación o conectar el suministro de aire al regulador.
6. Coger la anilla del ajuste facial y tirar para colocar el visor en su posición, al mismo tiempo situar la pieza de ajuste facial debajo de la barbilla. Asegurarse de que el visor se sitúa en la ranura de sujeción en la parte frontal del casco. Comprobar que el ajuste facial está colocado correctamente alrededor de la cara y detrás de la cabeza.
7. Comprobar que se alcanza un caudal mínimo de aire en la unidad de cabeza y ajustar de forma cómoda – Ver las instrucciones de uso apropiadas.

UTILIZACIÓN

El equipo apagado proporciona muy poca o ninguna protección, por lo que no debe usarlo de esa forma, y debe evacuar el área contaminada inmediatamente.

Tenga cuidado de que el tubo de respiración no se enrosque alrededor de algún objeto saliente.

No se quite la capucha, ni apague la unidad de turbo-ventilación o el suministro de aire hasta haber evacuado el área contaminada.

Si durante el uso el suministro de aire se detiene o se reduce, y el silbato suena, evacuar la zona contaminada inmediatamente e investigar la causa.

La duración de la unidad de cabeza variará dependiendo de la frecuencia y de las condiciones de uso. En condiciones normales de uso, y en particular cuando se usa en ambientes exteriores, se recomienda sustituir la unidad de cabeza cada 3 años aunque en condiciones de uso muy severas la duración puede ser menor. Para uso en ambientes interiores o usos ocasionales, la duración estimada puede ser de 5 años aproximadamente, siempre y cuando la unidad de cabeza se almacene siguiendo estas instrucciones.

FIN DE LA UTILIZACIÓN

No se quite la capucha, ni apague la unidad de turbo-ventilación o desconecte el suministro de aire hasta haber evacuado el área contaminada.

1. Coja la anilla situada en la pieza de ajuste facial y eleve el visor. Retire el casco de la cabeza.
2. Apague la unidad de turbo-ventilación o desconecte el suministro de aire comprimido del regulador.
3. Desabroche la hebilla del cinturón.

Nota

Si el equipo se utilizó en un área donde se vio contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, éste debe ser colocado en un recipiente adecuado y sellado hasta que pueda ser descontaminado.

Debe registrarse el tipo de contaminante en la parte externa del recipiente.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

No utilice gasolina, líquidos desengrasantes clorados (tales como tricloroetileno), disolventes orgánicos ni sustancias abrasivas para limpiar cualquier parte de este equipo.

Con un paño limpio mojado en una solución poco concentrada de agua y jabón líquido doméstico, limpie el casco, y el visor.

Para desinfectar utilice toallitas desinfectantes tal y como se indica en el Manual de referencia.

PLAN DE MANTENIMIENTO

El uso de componentes no aprobados o modificaciones en el equipo no autorizadas pueden resultar en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben ser realizadas por personal debidamente capacitado.

QUÉ	CUÁNDO
Inspección general	Antes del uso. Mensual si no se usa regularmente.
Limpieza	Después del uso

Sustitución del visor – Ver figuras 2-7.

Sustitución del ajuste facial y de cabeza – Ver figuras 8.

Sustitución del Arnés de cabeza y banda de confort – Ver figuras 9-12.

Sustitución del ajuste de sienes – Ver figuras 13-16.

Sustitución del cartucho de soldadura (HT-748 y HT-749) – Ver figuras 17.

Si se requiere desechar partes del equipo, esto debe hacerse de acuerdo con los requisitos locales de Seguridad, Higiene y Medioambiente.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando no esté siendo utilizada, la unidad de cabeza de la serie 700 debe guardarse en un lugar seco y limpio, protegido de la luz solar directa, fuentes de alta temperatura, combustible y vapores disolventes.

No la guarde en temperaturas inferiores a –20°C ni superiores a +50°C, o donde la humedad sea superior al 90%.

Si se guarda en estas condiciones, las propiedades del material del tubo de respiración se mantienen inmutables durante al menos cinco años.

Las cajas de cartón donde se empaqueta este producto sirven para transportarlo por la Comunidad Económica Europea.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(A menos que se indique otra información en el Manual de referencia)

Protección Respiratoria

Factor de Protección Nominal = 50.

EN1835 LDH2.

prEN146 (rev) TH2.

Protección ocular

Marco del visor - EN166:3:9:-B. (Salpicaduras de líquidos 3, metales fundidos 9 e impacto de media energía B).

Visor de policarbonato (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Clase óptica 2, impacto de media energía B y salpicaduras de líquidos 3).

Visores opcionales (Ver Manual de referencia).

Visor resistente a ralladuras (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Clase óptica 2, impacto de baja energía F y salpicaduras de líquidos 3).

Visor sombreado (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Sombreado solar 5, número de sombreado 1.7, clase óptica 2, impacto de energía media B y salpicaduras de líquidos 3).

Visor para metales fundidos (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Clase óptica 2, impacto de media energía B, salpicaduras de líquidos 3 y metales fundidos 9).

Cuando el marcado del visor y del marco del visor no coincidan, deberá tomarse la clasificación menor.

Protección frente a soldadura (HT-748 y HT-749)

Las pantallas de soldadura HT-748 y HT-749 cumplen los requisitos de BS1542 clase 4.

HT-748 requiere un filtro de soldadura según EN169, tamaño 110mm x 90mm.

HT-749 requiere un filtro de soldadura según EN169, tamaño 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Protección de cabeza

Requisitos de impacto y penetración como se definen en EN 397.

Características de caudal

Caudal mínimo de diseño (MMDF) 150 l/min.

Caudal máximo – Ver instrucciones de uso apropiadas.

Tallas de cabeza

Ajustable entre 52cm y 64cm.

Temperatura de operación

- 5°C a +40°C.

Peso

HT-701 = 715 g.

HT-702 = 715 g.

HT-705 = 715 g.

HT-748 = 990 g.

HT-749 = 990 g.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções junto com o Manual de referência da Série 700, onde encontrará informação sobre:

- Combinações aprovadas destas unidades de cabeça com turbo-ventiladores e reguladores
- Peças de Reposição
- Kits de reparação
- Acessórios

EMBALAGEM

A embalagem da Série 700 deverá incluir:

- | | |
|---|---------------|
| a) Unidade de cabeça HT-701 | 061-00-82P ou |
| Unidade de cabeça HT-702 | 061-00-83P ou |
| Unidade de cabeça HT-705 | 061-00-84P ou |
| Unidade de cabeça HT-748 | 061-00-85P ou |
| Unidade de cabeça HT-749 | 061-00-86P |
| b) Instruções de utilização | 611-12-33 |
| c) Manual de referência | 611-12-40 |
| d) Guia de compatibilidade química do visor | 532-20-24 |

PREFÁCIO

Os Sistemas 3M Série 700 deverão apenas ser utilizados em conformidade com as instruções fornecidas e para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. O uso incorrecto destes sistemas poderá pôr em perigo a vida e saúde do seu utilizador e pode invalidar a garantia dada pela 3M.

Em caso de dúvida quanto à adequação deste produto à sua actividade profissional, consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M. As moradas e números de telefone constam no verso deste manual.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

As unidades de cabeça Série 700 combinam protecção respiratória com protecção de cabeça, ocular e facial. No caso dos HT-748 e HT-749 oferecem também protecção para soldadura. Estão desenhadas para ser utilizadas com unidades de turbo-ventilação e reguladores de fornecimento de ar (ver Manual de referência) para formar um equipamento de protecção respiratória.

O ar flui através de um tubo de respiração a partir de uma unidade de turbo-ventilação ou de um regulador e entra pela parte detrás da unidade de cabeça. O ar flui desde a parte de cima até abaixo em frente da cabeça do utilizador. O visor e o ajuste facial e de cabeça evitam a entrada de contaminantes.

APROVAÇÕES

Quando utilizados como parte de um sistema aprovado 3M, estes produtos cumprem os Requisitos Básicos de Segurança exigidos nos artigos 10 e 11B da Directiva Europeia 89/686/EEC e levam a marca CE.

Estes produtos foram examinados durante a sua fase de preparação pelo seguinte organismo: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Número de organismo notificado 0086).

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Utilize sempre este equipamento seguindo rigorosamente todas instruções:

- contidas neste manual,
- que se distribuem com outros componentes do sistema (por exemplo: Manual de referência 3M Série 700, Instruções da unidade de turbo-ventilação ou do regulador).

Não o utilize em concentrações superiores a 50 vezes o Limite de Exposição Ocupacional (TLV).

Não utilize este equipamento como protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou em situações em que as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou representem um perigo para a vida ou para a saúde, ou ainda em atmosferas com uma percentagem de oxigénio inferior a 19,5% (definição da 3M; cada país pode aplicar os seus próprios limites de deficiência de oxigénio. Consulte-nos em caso de dúvida).

Utilize unicamente com as unidades de turbo-ventilação/reguladores e com as peças de reposição/acessórios indicados no Manual de referência da 3M e nas condições de utilização fornecidas nas especificações técnicas

O equipamento deverá ser utilizado apenas por pessoal competente e com formação.

Abandonar imediatamente a área contaminada se:

- a) Alguma parte do sistema for danificado.
- b) Se o caudal de ar na peça facial diminuir ou for interrompido.
- c) Se a respiração se tornar difícil.



- d) Se sentir tonturas ou outro tipo de indisposição.
 - e) Se sentir o cheiro, sabor ou irritação provocada por substâncias contaminantes.
- Não efectue modificações ou alterações no sistema. Substitua as peças apenas por outras peças originais da 3M. Não utilize ar enriquecido com oxigénio.

Não utilize o equipamento em atmosferas inflamáveis ou explosivas (Consulte um técnico de Segurança e Higiene no Trabalho ou contacte os Serviços Técnicos do Departamento de Equipamentos de Protecção Pessoal da 3M).

Se for utilizado no modo de “fornecimento de ar”, assegure-se de que:

- o ar fornecido é de fonte segura;
- o fornecimento de ar é de qualidade respirável;
- a qualidade do ar está em conformidade com os requisitos da norma EN 12021.

O uso destas unidades de cabeça está indicado nos casos em que a pessoa não tenha barba ou penugem na face. A barba ou penugem reduzem o ajuste facial e portanto a protecção.

Utilize apenas óculos recomendados. Contacte o seu fornecedor.

Ventos elevados acima de 2m/s, ou ritmos de trabalho muito altos (nos quais a pressão no interior da peça facial possa tornar-se negativa) podem reduzir a protecção. Ajustar o equipamento da forma mais apropriada ou considerar uma forma alternativa de protecção respiratória.

Os materiais que possam entrar em contacto com a pele dos utilizadores não são conhecidos como agentes causadores de reacções alérgicas na maioria das pessoas.

Este produto não contém borracha natural ou látex.

SÍMBOLOS NO EQUIPAMENTO

Para os símbolos das unidades de turbo-ventilação / reguladores, ver as instruções de utilização correspondentes.

As unidades de cabeça Série 700 estão marcadas com EN1835 LDH2, prEN146 rev TH2

As unidades de cabeça Série 700 estão marcadas com EN397

Os visores da Série 700 estão marcados com EN166. O visor de policarbonato EN166:2:B:3

Para visores opcionais – ver Manual de referência

Os visores da Série 700 estão marcados com EN166:3:9:-B

Os ecrãs de soldadura HT-748 e HT-749 estão marcados com BS1542 classe 4

No interior da unidade de cabeça encontra-se uma etiqueta com a data de fabrico.

No interior da unidade de cabeça encontra-se uma etiqueta: ATENÇÃO! Risco de electricidade estática. O capacete e a viseira devem ser limpas numa zona segura.

PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

Verifique se o aparelho está completo, sem danos e montado correctamente. Qualquer parte danificada ou defeituosa deve ser substituída antes da utilização.

Verifique antes da utilização se a unidade de turbo-ventilação ou o regulador se encontram nas condições indicadas nas instruções correspondentes.

Para as referências HT-748 e HT-749, inserir um cartucho de soldadura apropriado segundo a norma EN169 e um protector da lente (se houver) – Ver Especificações técnicas e Manual de referência para mais informações.

Ajuste da unidade de cabeça

A unidade de cabeça deve ajustar-se de forma a proporcionar um bom ajuste facial e um amplo campo de visão como se indica na figura 1.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

COLOCAÇÃO

1. Seleccionar um tubo de respiração aprovado (consultar o Manual de referência da Série 700 para ver os tubos de respiração aprovados) e ligar a parte superior ao conector da unidade de cabeça.
2. Ligar a parte inferior do tubo de respiração à saída da unidade de turbo-ventilação ou do regulador.
3. Ajustar a unidade de turbo-ventilação ou o regulador conforme indicação nas instruções de utilização correspondentes.
4. Assegurar-se de que o visor está em posição levantada e colocar o capacete. Verificar se está numa posição segura e cómoda. Se assim não for, deve tornar a ajustar a unidade de cabeça.
5. Ligar a unidade de turbo-ventilação ou ligar o fornecimento de ar ao regulador.
6. Puxar a anilha do ajuste facial e colocar o visor na posição correcta, ao mesmo tempo colocar a peça de ajuste facial por baixo do queixo. Assegurar-se de que o visor encaixa na ranhura de união na parte da frente do capacete. Verificar se o ajuste facial está colocado correctamente à volta da cara e atrás da cabeça.

7. Verificar se obtém um caudal de ar mínimo na unidade de cabeça e ajustar de forma cómoda – Ver as instruções de utilização indicadas.

UTILIZAÇÃO

O equipamento apagado proporciona muito pouca ou nenhuma protecção pelo que não deve usá-lo dessa forma; deve evacuar a área contaminada imediatamente.

Tenha cuidado para evitar que o tubo de respiração não se enrole em objectos salientes. Não retire a capucha, nem desligue a unidade de turbo-ventilação ou o fornecimento de ar até ter evacuado a área contaminada.

Se durante a sua utilização o fornecimento de ar parar ou reduzir, e o alarme tocar, evacuar a zona contaminada imediatamente e investigar a causa.

A duração da unidade de cabeça pode variar dependendo da frequência e das condições de utilização. Em condições normais de utilização, e em particular quando utilizada em ambientes exteriores, recomenda-se a substituição da unidade de cabeça cada 3 anos se bem que, em condições de utilização extrema a sua duração pode ser menor. Para utilização em ambientes interiores ou utilizações ocasionais, a duração estimada é de 5 anos aproximadamente, sempre e quando a unidade de cabeça for armazenada seguindo estas instruções.

FIM DA UTILIZAÇÃO

Não retire a capucha, nem desligue a unidade de turbo-ventilação ou o fornecimento de ar até que tenha evacuado a área contaminada.

- 1. Puxe a anilha situada na peça de ajuste facial e levante o visor. Retire o capacete da cabeça.
- 2. Apague a unidade de turbo-ventilação ou o fornecimento de ar comprimido do regulador.
- 3. Desaperte a fivela do cinturão.

Nota
Se o equipamento foi utilizado numa área que tenha provado a sua contaminação com uma substância que requeira procedimentos de descontaminação especiais, este deve ser colocado num recipiente adequado e selado até que possa ser descontaminado.

O tipo de contaminante deverá ser assinalado no exterior do recipiente.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Não utilize gasolina, líquidos desgordurantes clorados (tais como tricloroetileno), solventes orgânicos nem substâncias abrasivas para limpar qualquer parte deste equipamento.

Com um pano limpo humedecido com uma solução suave de água e detergente líquido doméstico, limpe o capacete e o visor.

Para desinfectar utilize toalhas desinfectantes como se indica no Manual de referência.

PLANO DE MANUTENÇÃO

O uso de componentes não aprovados ou modificações não autorizadas no equipamento podem resultar em perigo para a vida ou para a saúde do utilizador e podem invalidar qualquer garantia concedida ao equipamento. A manutenção, assistência e reparação devem ser executadas apenas por pessoal devidamente qualificado.

O QUÊ	QUANDO
Inspecção geral	Antes da utilização. Mensal se não for usado com regularidade.
Limpeza	Depois da utilização

Sustituição do visor – Ver figuras 2-7.
Sustituição do ajuste facial e de cabeça – Ver figura 8.
Sustituição de arnés de cabeça e banda de conforto – Ver figuras 9-12.
Sustituição do ajuste das fontes – Ver figuras 13-16.
Sustituição do cartucho de soldadura (HT-748 e HT-749) – Ver figura 17.
Se for necessário descartar partes do equipamento, o procedimento deve ser feito de acordo com os requisitos locais de Segurança, Higiêne e Meio-Ambiente.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando não está a ser utilizada, a unidade de cabeça da série 700 deve ser guardada em lugar seco e limpo, protegido da luz solar directa e de fontes de alta temperatura, combustíveis e vapores solventes. Não armazenar em temperaturas inferiores a –20°C nem superiores a +50°C, ou onde a humidade seja superior a 90%.

Se for armazenada nestas condições, as propriedades do material do tubo de respiração mantêm-se inalteráveis pelo menos durante cinco anos.
As caixas de cartão utilizadas para empacotar este produto servem para transportá-lo pela Comunidade Económica Europeia.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS
(A menos que se indique outra informação no Manual de referência)

Protecção Respiratória
Factor de Protecção Nominal = 50.
EN1835 LDH2.
prEN146 (rev) TH2.

Protecção ocular
Guarnição do visor - EN166:3:9:-B. (Salpicaduras de líquidos 3, metais fundidos 9 e impacto de média energia B).
Visor de policarbonato (060-75-00-P) – EN166:2:B:3 (Classe óptica 2, impacto de média energia B e salpicaduras de líquidos 3).
Visores opcionais (Ver Manual de referência).
Visor resistente a riscos (060-75-01P) – EN166:2:F:3 (Classe óptica 2, impacto de baixa energia F e salpicaduras de líquidos 3).
Visor sombreado (060-75-02P) – EN166:5-1.7:2:B:3 (Sombreado solar 5, número de sombreado 1.7, classe óptica 2, impacto de média energia B e salpicaduras de líquidos 3).
Visor para metais fundidos (060-75-04P) – EN166:2:B:3:9 (Classe óptica 2, impacto de média energia B, salpicaduras de líquidos 3 e metais fundidos 9).
Quando a designação do visor e da guarnição do visor não coincidem, deverá tomar-se a classificação menor.

Protecção de soldadura (HT-748 e HT-749)
Os ecrãs de soldadura HT-748 e HT-749 cumprem a norma BS1542 classe 4.
HT-748 requiere um filtro de soldadura segundo a norma EN169, tamanho 110mm x 90mm.
HT-749 requiere um filtro de soldadura segundo a norma EN169, tamanho 108mm x 82mm (4 1/4” x 3 1/4”).

Protecção de cabeça
Cumpe os requisitos de impacto e penetração como se definem na EN 397.

Características de caudal
Caudal mínimo (MMDF) 150 l/min.
Caudal máximo – Ver instruções de utilização recomendadas.

Tamanhos de cabeça
Ajustável entre 52cm e 64cm.

Temperatura de operação
- 5°C a +40°C.

Peso
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.